叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火山口之战；(battle Of The Crater;) 000001

2. 火山口之战；(battle Of The Crater;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火山口之战；(Battle of the Crater;)
第1/2页

['pɜ:rsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL **NARRATIVES**
个人的 叙事

个人叙述

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði]
OF **EVENTS** **IN** **THE**
的 活动 在 这

事件

[wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
War **of** **the** **Rebellion** **,**
战争 的 这 叛乱 ,

叛乱战争

['bi:ɪŋ] ['pepərz] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
BEING **PAPERS** **READ** **BEFORE** **THE**
存在 文件 读 前 这

在会议开始前阅读文件

['roʊd] ['aɪlənd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE **ISLAND** **SOLDIERS** **AND** **SAILORS**
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
HISTORICAL **SOCIETY** **.**
历史 社会 .

历史学会。

[fɪfθ] ['sɪri:z] . — [noʊ] . [eɪt] .
Fifth **Series** **.** **—** **No** **.** **8** **.**
第五 系列 . — 不 . 8 .

第五辑——第8期

['prɑ:vɪdəns] :
PROVIDENCE **:**
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED **BY** **THE** **SOCIETY** **.** **1898** **.**
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1898年。

[snoʊ] & ['fɑ:rnəm] , ['printərz] .
SNOW **&** **FARNHAM** **,** **PRINTERS** **.**
雪 & 法纳姆 , 打印机 .

斯诺和法纳姆印刷厂。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪtər]
BATTLE **OF** **THE** **CRATER**
战斗 的 这 火山口

火山口之战

[ænd; ənd]
AND
和

和

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] .
Experiences **of** **Prison** **Life** **.**
经历 的 监狱 生活 .

监狱生活体验。

[baɪ]
BY
经过

经过

['sʌmnə] [juː] . ['ʃiːrmən] ,
SUMNER **U** **.** **SHEARMAN** **,**
萨姆纳 U . 谢尔曼 ,

萨姆纳·U·谢尔曼

[[leɪt] ['kæptɪn] , [fɔːrθ] ['roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] .]
[**Late** **Captain** **,** **Fourth** **Rhode** **Island** **Volunteers** **.** **]**
[晚的 队长 , 第四 罗德岛 岛 志愿者 .]

[已故上尉，罗德岛州第四志愿步兵团。]

['prɑːvɪdəns] :
PROVIDENCE **:**
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED **BY** **THE** **SOCIETY** **.** **1898** **.**
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1898年。

[[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] .]
[**Edition** **limited** **to** **two** **hundred** **and** **fifty** **copies** **.** **]**
[版 有限的 到 二 百 和 五十 副本 .]

【限量发行二百五十册】

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ; [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] .
Battle **of** **the** **Crater** **;** **and** **Experiences** **of** **Prison** **Life** **.**
战斗 的 这 火山口 ; 和 经历 的 监狱 生活 .

火山口之战；以及监狱生活体验。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə] -
I **have** **been** **asked** **by** **the** **Society** **under** **whose** **auspices** **we** **are** **gathered** **to** **-**
我 有 到过 问 经过 这 社会 在下面 谁 庇护 我们 是 聚集 到 -
[naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
night **to** **tell** **you** **something** **of** **my** **personal** **experiences** **in** **the** **Battle** **of** **the**
夜晚 到 告诉 你 某物 的 我的 个人的 经历 在 这 战斗 的 这
[maɪn] ,
Mine **,**
矿 ,

今晚我们聚集在此，我受该协会的委托，向大家讲述我在矿山之战中的一些个人经历。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
or **of** **the** **Crater** **,** **as** **it** **is** **sometimes** **called** **,**
或者 的 这 火山口 , 作为 它 是 有时 称为 ,

或者，有时也称之为火山口。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

and	to	supplement	those	experiences	with	some	account	of	my	life	in	a
和	到	补充	那些	经历	和	一些	帐户	的	我的	生活	在	一个

['sʌðərn] ['prɪzn] .

Southern	prison	.
南方	监狱	.

此外，我还将讲述我在南方监狱的生活经历，以补充这些经验。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['kæptɪn][ʌv; əv]['kʌmpəni][ə; eɪ] , [fɔ:rθ] ['roʊd]

At	the	time	of	the	battle	I	was	captain	of	Company	A	,	Fourth	Rhode
在	这	时间	的	这	战斗	我	曾是	队长	的	公司	一个	,	第四	罗德岛

['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪnfəntri] .

Island	Volunteers	Infantry	.
岛	志愿者	步兵	.

战斗发生时，我是罗德岛州第四志愿步兵团A连的连长。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

The	regiment	to	which	I	belonged	was	a	portion	of	the	Ninth	Army	Corps	,
这	团	到	哪个	我	属于	曾是	一个	部分	的	这	第九	军队	兵团	,

我所属的团是第九军的一部分，

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd] .

under	the	command	of	General	Burnside	.
在下面	这	命令	的	一般的	伯恩赛德	.

在伯恩赛德将军的指挥下。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

The	battle	was	fought	on	the	30th	of	July	,	1864	.
这	战斗	曾是	战斗	在	这	30th	的	七月	,	-	.

这场战役发生在1864年7月30日。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [mʌnθs] ['pri:viəs] , [æz; əz][fɑ:r][bæk] [æz; əz]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

But	some	months	previous	,	as	far	back	as	January	,	1863	,	the	regiment	,
但	一些	几个月	以前的	,	作为	远的	后退	作为	一月	,	-	,	这	团	,

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kɔ:r] ,

as	also	the	corps	,
作为	还	这	兵团	,

但在此之前的几个月，早在1863年1月，该团以及该军团，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

had	been	detached	from	the	Army	of	the	Potomac	.
有	到过	分离的	从	这	军队	的	这	波托马克河	.

已从波托马克军团中分离出来。

['bɜ:rnˌsaɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

Burnside	,	as	you	know	,
伯恩赛德	,	作为	你	知道	,

如你所知，伯恩赛德

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [mə'klelən] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'ti:təm] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]

succeeded	McClellan	after	the	battle	of	Antietam	in	command	of	the	Army
成功了	麦克莱伦	后	这	战斗	的	安提坦	在	命令	的	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

安提耶坦战役后，他接替麦克莱伦指挥陆军。

[pə'toʊmək] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðæt] [kə'mænd] [ɪn]['dʒænjueri] , -

Potomac	;	but	he	himself	was	removed	from	that	command	in	January	,	1863
波托马克河	;	但	他	他自己	曾是	已移除	从	那	命令	在	一月	,	-

,

,

,

波托马克；但他本人于1863年1月被解除该职务。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

and	taken	away	from	the	Army	of	the	Potomac	.
和	已采取	离开	从	这	军队	的	这	波托马克河	.

并从波托马克军团中被带走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	regiment	to	which	I	belonged	ultimately	became	separated	from	the
但	这	团	到	哪个	我	属于	最终	成为	分开	从	这

[kɔ:r] ,

corps	,
兵团	,

但我所在的团最终还是脱离了军团。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['du:ti][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

and	was	on	detached	duty	in	the	city	of	Norfolk	,	Virginia	,	and
和	曾是	在	分离的	责任	在	这	城市	的	诺福克	,	弗吉尼亚州	,	和

['æftərwərdz][æt; ət][pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

afterwards	at	Point	Lookout	,
然后	在	观点	瞭望台	,

他曾被派往弗吉尼亚州诺福克市执行任务，之后又被派往瞭望角。

['meriləndˌ] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

Maryland	,	where	we	were	when	the	order	came	for	us	to	rejoin
马里兰州	,	在哪里	我们	是	什么时候	这	命令	来了	为了	我们	到	重新加入

[ðə; ði][naɪnθ] [kɔ:r] ,

the	Ninth	Corps	,
这	第九	兵团	,

我们当时在马里兰州，接到命令要我们重新加入第九军。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

which	had	been	brought	back	to	the	Army	of	the	Potomac	.
哪个	有	到过	带来	后退	到	这	军队	的	这	波托马克河	.

这些物品已被带回波托马克军团。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ,

We	arrived	in	front	of	Petersburg	,
我们	到达的	在	正面	的	圣彼得堡	,

我们抵达了圣彼得堡城前。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

at	a	point	on	the	line	where	the	Ninth	Army	Corps	was	stationed	,
在	一个	观点	在	这	线	在哪里	这	第九	军队	兵团	曾是	驻	,

在第九军驻扎的战线上的某个地点，

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

on	the	Fourth	of	July	,	1864	.
在	这	第四	的	七月	,	-	.

1864年7月4日。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , ['aʊər; ɑːr][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['veri] [nɪr]

The	two	lines	,	our	line	and	the	enemy's	,	were	at	this	point	very	near
这	二	线条	,	我们的	线	和	这	敌人的	,	是	在	这	观点	非常	靠近

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

此时，我方防线和敌方防线非常接近。

[frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ə'pɑːrt] ,

from	one	hundred	and	fifty	to	three	hundred	yards	apart	,
从	一	百	和	五十	到	三	百	码	除	,

相距一百五十到三百码，

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] .

the	distance	varying	according	to	the	line	of	the	works	.
这	距离	变化	根据	到	这	线	的	这	作品	.

根据作品走向的不同，距离也会有所不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪn'kæmp][ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]

We	were	ordered	to	encamp	in	some	woods	in	the	rear	of	our	line	of
我们	是	订购	到	扎营	在	一些	树林	在	这	后部	的	我们的	线	的

['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

rifle	-	pits	,
步枪	-	坑	,

我们奉命在步枪掩体后方的树林里扎营。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	not	far	from	them	.
和	不是	远的	从	他们	.

而且离他们不远。

[ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

Shots	from	the	enemy	were	continually	coming	into	our	camp	,
镜头	从	这	敌人	是	持续	未来	进入	我们的	营	,

敌人的子弹不断射入我们的营地，

['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ɪn] [frʌnt] .

being	fired	at	the	men	in	the	breastworks	in	front	.
存在	被解雇	在	这	男人	在	这	胸工	在	正面	.

向前方胸墙内的士兵开火。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] , [bɪ'haɪnd]

We	had	to	erect	a	barricade	in	the	camp	to	protect	ourselves	,	behind
我们	有	到	直立	一个	路障	在	这	营	到	保护	我们自己	,	在后面

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] .

which	we	lived	.
哪个	我们	居住地	.

为了保护自己，我们不得不在营地里设置路障，我们就住在路障后面。

[men][ʌv; əv] [kɔːrs] [streɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Men	of	course	strayed	more	or	less	away	from	the
男人	的	课程	迷路了	更多的	或者较少的		离开	从	这

当然，男人们或多或少都远离了.....

['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] .

barricade	,	and	every	now	and	then	some	one	would	be	wounded	.
路障	,	和	每一个	现在	和	然后	一些	一	会	是	受伤	.

路障，时不时会有人受伤。

['evri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

Every	three	or	four	days	it	became	our	turn	to	take	our	places	in	the	rifle
每一个	三	或者	四	天	它	成为	我们的	转动	到	拿	我们的	地方	在	这	步枪

- [pɪts] ,

-	pits	,
-	坑	,

每隔三四天就轮到我们去射击场站岗，

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:ŋgər] .

where	we	had	to	stay	forty	-	eight	hours	,	and	sometimes	longer	.
在哪里	我们	有	到	停留	四十	-	八	小时	,	和	有时	更长	.

我们不得不在那里待上四十八小时，有时甚至更久。

[wi:; wi] ['nevər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .

We	never	went	into	the	rifle	-	pits	without	some	one	being	killed	or	wounded	.
我们	绝不	去	进入	这	步枪	-	坑	没有	一些	一	存在	被杀	或者	受伤	.

我们每次进入步枪掩体，都会有人伤亡。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [lu:'tenənt] -

While	we	were	encamped	in	this	way	,	we	heard	of	the	plan	of	Lieutenant	-
尽管	我们	是	营地	在	这	方式	,	我们	听到	的	这	计划	的	中尉	-

['kɜ:rn(ə)l] ['henri] ['plez(ə)nt] ,

Colonel	Henry	Pleasants	,
上校	亨利	愉悦	,

我们这样驻扎期间，听说了亨利·普莱森茨中校的计划。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['maɪnər] ,

of	the	Forty	-	eighth	Pennsylvania	Infantry	,	who	was	a	practical	miner	,
的	这	四十	-	第八	宾夕法尼亚州	步兵	,	WHO	曾是	一个	实际的	矿工	,

他是宾夕法尼亚州第四十八步兵团的一员，也是一名务实的矿工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [men] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] [ʌv; əv]

and	his	men	were	largely	men	who	had	worked	in	the	coal	mines	of
和	他的	男人	是	很大程度上	男人	WHO	有	工作	在	这	煤炭	矿井	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

他的手下大多是曾在宾夕法尼亚州煤矿工作过的人。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	conceived	the	idea	of	building	a	mine	under	a	certain	portion	of	the
他	构思	这	主意	的	建筑	一个	矿	在下面	一个	肯定	部分	的	这

['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] ,

enemy's	works	,
敌人的	作品	,

他萌生了在敌军工事的某个区域下方修建矿井的想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

with	the	purpose	of	blowing	them	up	.
和	这	目的	的	吹	他们	向上	.

目的是将它们炸毁。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

At	a	certain	point	in	the	enemy's	line	,	opposite	the	point	where	we	were
在	一个	肯定	观点	在	这	敌人的	线	,	对面的	这	观点	在哪里	我们	是

['loʊkeɪtɪd] ,

located	,
位于	,

在敌军防线上的某个点，与我们所在位置的对面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['ɜːrθwɜːrk] , ['maʊntɪŋ] ['sevrəl] ['gʌnz][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['kælɪbər] ,

was	**a**	**very**	**strong**	**earthwork**	**,**	**mounting**	**several**	**guns**	**of**	**large**	**calibre**	**,**
曾是	一个	非常	强的	土方工程	,	安装	一些	枪支	的	大的	口径	,

这是一个非常坚固的土方工事，上面架设了几门大口径火炮。

[wɪtʃ] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [truːps] .

which	**did**	**very**	**much**	**damage**	**to**	**our**	**fortifications**	**and**	**troops**	**.**
哪个	做过	非常	很多	损害	到	我们的	防御工事	和	军队	.

这给我们的防御工事和军队造成了极大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][laɪn][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt]

It	**was**	**but**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**from**	**our**	**line**	**to**	**that**	**point**
它	曾是	但	一	百	和	五十	码	从	我们的	线	到	那	观点

.

:

.

从我们的防线到那里只有一百五十码。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] ['seməteri] [hɪl] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Back	**of**	**it**	**,**	**on**	**higher**	**ground**	**,**	**was**	**a**	**hill**	**called**	**Cemetery**	**Hill**	**,**	**regarded**	**as**
后退	的	它	,	在	更高	地面	,	曾是	一个	爬坡道	称为	公墓	爬坡道	,	认为	作为

[ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] .

a	**strategic**	**point**	**.**
一个	战略	观点	.

在它后面，地势较高的地方，有一座叫做墓地山的小山，被认为是一个战略要地。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðæt] [hɪl] ,

If	**we**	**could**	**capture**	**that**	**hill**	**,**
如果	我们	可以	捕获	那	爬坡道	,

如果我们能拿下那座山，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [fɔːrs] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [aʊt][ʌv; əv]

it	**was**	**believed**	**that**	**much**	**would**	**be**	**done**	**to**	**force**	**General**	**Lee**	**out**	**of**
它	曾是	相信	那	很多	会	是	完毕	到	力量	一般的	李	出去	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	**.**
里士满	.

人们相信会采取很多措施迫使李将军离开里士满。

[ðɪs] [fɔːrt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

This	**fort**	**stood**	**in**	**the**
这	堡	站立	在	这

这座堡垒矗立在

[wei] .

way	**.**
方式	.

方式。

['kɜːrn(ə)l] ['plez(ə)nt] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Colonel	**Pleasants**	**believed**	**that**	**he**	**could**	**remove**	**it**	**by**	**his**	**plan**	**of**	**blowing**	**it**
上校	愉悦	相信	那	他	可以	消除	它	经过	他的	计划	的	吹	它

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

普莱森茨上校认为他可以通过炸毁它的计划将其移除。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][fɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	**idea**	**was**	**that**	**,**	**if**	**the**	**fort**	**could**	**be**	**removed**	**by**	**the**	**explosion**	**,**
这	主意	曾是	那	,	如果	这	堡	可以	是	已移除	经过	这	爆炸	,

当时的想法是，如果能用爆炸摧毁这座堡垒，

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

the	enemy	being	taken	by	surprise	,	opportunity	would	be	afforded	for	our
这	敌人	存在	已采取	经过	惊喜	,	机会	会	是	提供	为了	我们的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

敌人措手不及，我军便有机会发起进攻。

[ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðʌs] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

already	in	position	,	to	charge	in	through	the	open	space	thus	made	,	and	,
已经	在	位置	,	到	收费	在	通过	这	打开	空间	因此	制成	,	和	,

已经就位，准备通过由此形成的空隙发起冲锋，并且，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

taking	advantage	of	the	surprise	on	the	part	of	the	enemy	,
采取	优势	的	这	惊喜	在	这	部分	的	这	敌人	,

利用敌人的措手不及，

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['seməteri] [hɪl] .

to	push	on	to	the	crest	of	Cemetery	Hill	.
到	推	在	到	这	波峰	的	公墓	爬坡道	.

继续向墓地山顶进发。

['kɜːrn(ə)l] ['plez(ə)nt] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] ,

Colonel	Pleasants	met	with	no	encouragement	on	the	part	of	General	Meade	,
上校	愉悦	遇见	和	不	鼓励	在	这	部分	的	一般的	米德	,

普莱森茨上校没有得到米德将军的任何鼓励。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ; [ˌnevərðə'les] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] ,

in	command	of	the	Army	of	the	Potomac	;	nevertheless	,	as	General	Burnside	,
在	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	;	尽管如此	,	作为	一般的	伯恩赛德	,

[hɪz; ɪz] [kɔːr] [kə'mændər] ,

his	corps	commander	,
他的	兵团	指挥官	,

统领波托马克军团；然而，作为伯恩赛德将军，他的军长，

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

approved	of	it	,	he	was	allowed	to	undertake	it	.
得到正式认可的	的	它	,	他	曾是	允许	到	承担	它	.

经批准，他被允许执行这项任务。

[noʊ] [ə'sɪstəns] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

No	assistance	whatever	was	afforded	him	by	the	Engineer	Corps	of	the	Army	.
不	协助	任何	曾是	提供	他	经过	这	工程师	兵团	的	这	军队	.

陆军工程兵团没有给他提供任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

He	had	to	devise	such	methods	as	he	could	to	accomplish	his	purpose
他	有	到	设计	这样的	方法	作为	他	可以	到	完成	他的	目的

,

,
,

他必须想方设法达到自己的目的。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]

working	at	a	great	disadvantage	all	the	time	,	but	he	finally	accomplished	the
在职的	在	一个	伟大的	劣势	全部	这	时间	,	但	他	最后	完成	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

他一直处于非常不利的境地，但最终还是完成了任务。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪnz] , ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

He	began	the	work	inside	of	our	lines	,	under	cover	of	a	hill	,
他	开始	这	工作	里面	的	我们的	线条	,	在下面	覆盖	的	一个	爬坡道	,

他趁着山丘的掩护，在我们防线内开始了行动。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

at	a	point	where	the	enemy	could	not	perceive	what	was	being	done	,
在	一个	观点	在哪里	这	敌人	可以	不是	感知	什么	曾是	存在	完毕	,

在敌人无法察觉我们行动的地方，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

and	carried	his	tunnel	through	the	earth	the	whole	distance	of	one	hundred
和	携带	他的	隧道	通过	这	地球	这	所有的	距离	的	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] ,

and	fifty	yards	,
和	五十	码	,

他挖掘的隧道贯穿地下，全长一百五十码。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] .

until	he	reached	the	fort	.
直到	他	达到	这	堡	.

直到他到达堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi]

It	was	twenty	feet	beneath	the	surface	of	the	ground	at	the	point	he
它	曾是	二十	脚	下面	这	表面	的	这	地面	在	这	观点	他

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

他到达的地方位于地表以下二十英尺处。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

From	thence	he	made	a	branch	at	right	angles	on	either	side	,
从	因此	他	制成	一个	分支	在	正确的	角度	在	任何一个	边	,

从那里，他向两侧各垂直分出一个分支，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

making	it	in	the	form	of	a	letter	T	,	as	it	were	,	at	that	point	.
制作	它	在	这	形式	的	一个	信	T	,	作为	它	是	,	在	那	观点	.

当时，它的形状就像字母 T 一样。

[ɪn] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [pleɪst] [lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n][tæŋks][ɪn] [wɪtʃ] ['paʊdər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]

In	these	branches	he	placed	large	wooden	tanks	in	which	powder	was	to	be	put
在	这些	分支	他	放置	大的	木制的	坦克	在	哪个	粉末	曾是	到	是	放

.

:
.

他在这些树枝上放置了大型木制容器，用来盛放火药。

[fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] ['wʊd(ə)n][bɑːksɪz] ,

Four	tons	of	powder	were	placed	in	these	wooden	boxes	,
四	吨	的	粉末	是	放置	在	这些	木制的	盒子	,

这些木箱里装着四吨火药。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][fjuːz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

and	connected	by	a	fuse	at	the	entrance	of	the	mine	.
和	连接	经过	一个	保险丝	在	这	入口	的	这	矿	.

并通过矿井入口处的保险丝连接。

[ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒn]

The	30th	of	July	,	1864	,	was	fixed	upon	as	the	time	for	the	explosion
这	30th	的	七月	,	-	,	曾是	固定的	之上	作为	这	时间	为了	这	爆炸

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

1864年7月30日被定为爆炸发生的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [pleɪs] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

It	was	intended	to	have	it	take	place	somewhere	about	three	o'clock	in
它	曾是	故意的	到	有	它	拿	地方	某处	关于	三	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

原计划是在凌晨三点左右进行。

[truːps] [wɜːr; wər] ['gɑːtn] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Troops	were	gotten	into	position	the	night	before	under	cover	of	the	darkness	,
军队	是	获得	进入	位置	这	夜晚	前	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,

部队在前一天晚上趁着夜色部署完毕。

['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪkˈsploʊdɪd] .

ready	to	charge	as	soon	as	the	mine	should	be	exploded	.
准备好	到	收费	作为	很快	作为	这	矿	应该	是	爆炸了	.

一旦地雷需要爆炸，就准备充能。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd][fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz] ['priːviəs] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	been	engaged	for	some	days	previous	at	the	headquarters	of	the
我	有	到过	已订婚的	为了	一些	天	以前的	在	这	总部	的	这

[θɜːrd][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['ɑːrmi] [kɔːr] ,

Third	Division	of	the	Ninth	Army	Corps	,
第三	分配	的	这	第九	军队	兵团	,

此前几天，我一直在第九军第三师的司令部工作。

['dʒen(ə)rəl]['pɑːtər] [kəˈmændɪŋ] , [æz; əz][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt] -

General	Potter	commanding	,	as	judge	advocate	in	connection	with	a	court	-
一般的	波特	指挥	,	作为	法官	提倡	在	联系	和	一个	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l] .

martial	.
武术	.

波特将军担任军事法庭的法官律师，负责指挥审判。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,

On	the	evening	before	the	battle	,	the	evening	of	the	29th	,
在	这	晚上	前	这	战斗	,	这	晚上	的	这	29th	,

战斗前夜，也就是29日晚上，

[æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

an	order	came	to	me	to	report	to	my	regiment	.
一个	命令	来了	到	我	到	报告	到	我的	团	.

我接到命令，要到我的部队报到。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

I	did	so	,	and	found	that	it	was	about	to	take	its	place	in	line	of	battle	,
我	做过	所以	,	和	成立	那	它	曾是	关于	到	拿	它是	地方	在	线	的	战斗	,

我照做了，发现它正准备进入战斗队列。

['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

ready	to	join	in	the	charge	on	the	morning	of	the	next	day	.
准备好	到	加入	在	这	收费	在	这	早晨	的	这	下一个	天	.

准备于次日清晨加入冲锋。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] [ɪn][kæmp][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]
I **had** **my** **supper** **in** **camp** **as** **usual** **,** **and** **we** **started** **to** **take** **up** **our**
我 有 我的 晚餐 在 营 作为 通常 , 和 我们 开始 到 拿 向上 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

我像往常一样在营地吃了晚饭，然后我们开始占据阵地。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
carrying **with** **us**
携带 和 我们

我们随身携带

[noʊ] [fuːd] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn]
no **food** **,** **nor** **anything** **in** **the** **way** **of** **clothing** **,** **except** **the** **clothes** **we** **had** **on**
不 食物 , 也不 任何事物 在 这 方式 的 衣服 , 除了 这 衣服 我们 有 在
.
:
.

除了身上穿的衣服，我们没有任何食物，也没有任何衣物。

[ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][noʊ]
The **time** **arrived** **when** **the** **explosion** **was** **expected** **to** **take** **place** **,** **but** **no**
这 时间 到达的 什么时候 这 爆炸 曾是 预期的 到 拿 地方 , 但 不
[ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] .
explosion **occurred** **.**
爆炸 发生 .

爆炸预计发生的时间到了，但爆炸却没有发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][fjuːz][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
It **was** **learned** **that** **the** **fuse** **had** **gone** **out** **.**
它 曾是 学习 那 这 保险丝 有 已消失 出去 .

经查明，保险丝烧断了。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]
An **officer** **of** **the** **Forty** **-** **eighth** **Pennsylvania** **volunteered** **to** **go** **in** **and**
一个 官 的 这 四十 - 第八 宾夕法尼亚州 自愿 到 去 在 和
['rilaɪt] [ðə; ði][fjuːz] ;
relight **the** **fuse** **;**
重新点燃 这 保险丝 ;

宾夕法尼亚州第四十八步兵团的一名军官自愿进去重新点燃引信；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riː'laitid] .
and **,** **as** **I** **remember** **,** **it** **went** **out** **a** **second** **time** **,** **and** **was** **relighted** **.**
和 , 作为 我 记住 , 它 去 出去 一个 第二 时间 , 和 曾是 重新点燃 .

我记得，它第二次熄灭了，然后又被重新点燃了。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
Shortly **before** **five** **o'clock** **,** **just** **as** **the** **sun** **was** **rising** **,**
不久 前 五 点钟 , 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 ,

临近五点钟，太阳刚刚升起的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,
a **sound** **as** **of** **thunder** **was** **distinctly** **heard** **,**
一个 声音 作为 的 雷 曾是 明显地 听到 ,

可以清晰地听到一声雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [bɪn]

and	in	a	moment	the	earth	at	the	point	where	the	mine	had	been
和	在	一个	片刻	这	地球	在	这	观点	在哪里	这	矿	有	到过

[kən'strʌktɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʌpwərd] ,

constructed	was	thrown	upward	,
建造	曾是	抛掷	向上	,

顷刻间，矿井所在位置的泥土被抛向空中。

['sloʊli] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

slowly	mounting	into	the	air	to	a	height	of	some	two	hundred	feet	,
缓慢地	安装	进入	这	空气	到	一个	高度	的	一些	二	百	脚	,

缓缓升空至约两百英尺的高度，

[ænd; ənd] [ðen] , ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] , [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]

and	then	,	spreading	out	like	a	fan	,	fell	back	again	into	the	excavation	made	by
和	然后	,	传播	出去	喜欢	一个	扇子	,	跌倒	后退	再次	进入	这	挖掘	制成	经过

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

然后，像扇子一样散开，又落回爆炸形成的坑洞中。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kleɪi] ['kærəktər] ,

The	soil	was	of	a	clayey	character	,
这	土壤	曾是	的	一个	粘土	特点	,

土壤为黏土质。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	enormous	boulders	of	clay	were	thrown	up	and	fell	back	around	the
和	巨大的	巨石	的	黏土	是	抛掷	向上	和	跌倒	后退	大约	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

巨大的黏土块被抛起，然后又落回洞口周围。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ;

resembling	in	some	respects	the	crater	of	a	volcano	;
类似	在	一些	尊重	这	火山口	的	一个	火山	;

在某些方面类似于火山口；

[hens] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

hence	the	battle	has	sometimes	been	called	the	Battle	of	the	Crater	.
因此	这	战斗	有	有时	到过	称为	这	战斗	的	这	火山口	.

因此，这场战役有时也被称为火山口之战。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ]

The	men	who	were	in	this	fort	,	and	the	artillery	,	and	everything	pertaining
这	男人	WHO	是	在	这	堡	,	和	这	炮兵	,	和	一切	相关的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

to	the	fortifications	,
到	这	防御工事	,

驻守这座堡垒的士兵、火炮以及与防御工事相关的一切物品，

[hjuːdʒ] ['tɪmbɚz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tents] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli]['loʊkeɪtɪd]

huge	timbers	,	ammunition	,	tents	,	and	everything	that	would	be	naturally	located
巨大的	木材	,	弹药	,	帐篷	,	和	一切	那	会	是	自然	位于

[ðer; ðər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['hevnwərd] .

there	,	were	all	thrown	heavenward	.
那里	,	是	全部	抛掷	向天	.

巨大的木材、弹药、帐篷以及所有原本应该放置在那里的东西，都被抛向了天空。

[ðə; ði][men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][æn; ən] [ɪk'sepʃn]

The	men	,	of	course	,	were	either	killed	or	wounded	,	with	hardly	an	exception
这	男人	,	的	课程	,	是	任何一个	被杀	或者	受伤	,	和	几乎	一个	例外

.

:

.

当然，这些人无一例外地都丧生或受伤了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

A	large	number	of	men	were	in	the	fort	.
一个	大的	数字	的	男人	是	在	这	堡	.

堡垒里有很多男人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

It	has	been	estimated	by	some	that	there	were	a	thousand	.
它	有	到过	估计的	经过	一些	那	那里	是	一个	千	.

据估计，有上千人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

As	soon	as	the	explosion	took	place	,	the	artillery	all	along	the	line	on	our	side	,
作为	很快	作为	这	爆炸	采取	地方	,	这	炮兵	全部	沿着	这	线	在	我们的	边	,

爆炸发生后，我方战线上的所有炮兵都立即开火。

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['piːsɪz] [ɔːr] [mɔːr] , [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

some	one	hundred	and	twenty	pieces	or	more	,	began	firing	at	that	point	.
一些	一	百	和	二十	件	或者	更多的	,	开始	射击	在	那	观点	.

当时大约有一百二十人或更多人开始射击。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['læstɪd][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

The	firing	lasted	some	moments	,	and	then	the	troops	were	directed	to	charge	.
这	射击	持续	一些	时刻	,	和	然后	这	军队	是	指导	到	收费	.

枪声持续了一会儿，然后部队接到冲锋命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] [liːd] [ðə; ði] [æd'væns] .

It	had	been	the	plan	of	General	Burnside	to	have	his	division	of	colored	troops	lead	the	advance	.
它	有	到过	这	计划	的	一般的	伯恩赛德	到	有	他的	分配	的	有色	军队	带领	这	进步	.

伯恩赛德将军原本计划让他的黑人部队带头进攻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [kɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] .

There	was	in	the	Ninth	Corps	at	that	time	a	division	of	colored	troops	.
那里	曾是	在	这	第九	兵团	在	那	时间	一个	分配	的	有色	军队	.

当时第九军中有一个黑人部队师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [ˌəʊvə'ruːld] ['bɜːrnˌsaɪdz] [plæn] ,

They	had	been	drilled	with	the	idea	of	taking	the	advance	,	but	General	Meade	overruled	Burnside's	plan	,
他们	有	到过	钻孔	和	这	主意	的	采取	这	进步	,	但	一般的	米德	否决	伯恩赛德	计划	,

他们接受过先头作战的训练，但米德将军否决了伯恩赛德的计划。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	thought	it	best	that	the	colored	troops	should	not	be	put	in	that	position	.
和	想法	它	最好的	那	这	有色	军队	应该	不是	是	放	在	那	位置	.

并认为最好不要让黑人部队处于那种境地。

[soʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:rnˌsaɪd] [kɔ:ld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] ,

So	General	Burnside	called	together	his	division	commanders	,
所以	一般的	伯恩赛德	称为	一起	他的	分配	指挥官	,

于是，伯恩赛德将军召集了他的各师指挥官。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

and	told	them	of	the	change	of	plan	on	the	very	night	before	the	battle
和	讲述	他们	的	这	改变	的	计划	在	这	非常	夜晚	前	这	战斗

,

,

,

并在战斗前夜将计划变更告知了他们。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .

and	allowed	them	to	draw	lots	to	see	which	one	should	take	the	lead	.
和	允许	他们	到	画	很多	到	看	哪个	一	应该	拿	这	带领	.

然后让他们抽签决定谁来领导。

[ðə; ði] [lɑ:t] [fel] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['lɛdli:] , [ðə; ði] [li:st] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔ:r] .

The	lot	fell	to	General	Ledlie	,	the	least	efficient	of	the	division	commanders	in	the	Ninth	Corps	.
这	很多	跌倒	到	一般的	莱德利	,	这	至少	高效的	的	这	分配	指挥官	在	这	第九	兵团	.

这项任务落到了第九军各师指挥官中最无能的莱德利将军身上。

[wen] [ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['redʒɪmənt]

When	the	Third	Division	,	to	which	my	regiment
什么时候	这	第三	分配	,	到	哪个	我的	团

第三师，也就是我所在团的师

[bɪ'lɔ:ŋd] , [tʃɑ:rdʒd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['brɛstˌwɜ:rks] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] ,

belonged	,	charged	over	our	breastworks	and	across	the	space	between	our	line	and	the	enemy's	line	,
属于	,	带电	超过	我们的	胸工	和	穿过	这	空间	之间	我们的	线	和	这	敌人的	线	,

属于，越过我们的胸墙，冲过我方防线和敌方防线之间的空地，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] ;

they	came	upon	the	enemy's	works	to	the	right	of	the	crater	;
他们	来了	之上	这	敌人的	作品	到	这	正确的	的	这	火山口	;

他们在火山口右侧发现了敌军的工事；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

but	by	that	time	the	enemy	had	recovered	from	his	surprise	,
但	经过	那	时间	这	敌人	有	恢复	从	他的	惊喜	,

但那时敌人已经从突袭中恢复过来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] ['ri:dʒən] .

and	was	concentrating	a	terrible	fire	upon	all	that	region	.
和	曾是	集中	一个	糟糕的	火	之上	全部	那	地区	.

并集中火力对整个地区造成严重破坏。

[ðə; ði] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔ:t] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	men	instinctively	sought	shelter	in	the	excavation	made	by	the	explosion	,
这	男人	本能地	寻求	庇护所	在	这	挖掘	制成	经过	这	爆炸	,

男人们本能地躲进了爆炸形成的坑洞里。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kreɪtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tru:ps]

but	when	we	arrived	at	that	point	we	found	the	crater	filled	with	troops
但	什么时候	我们	到达的	在	那	观点	我们	成立	这	火山口	已填	和	军队

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	General	Ledlie's	division	.
的	一般的	-	分配	.

但当我们到达那里时，发现弹坑里挤满了莱德利将军师的士兵。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] ['keɪɑ:s] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

There	seemed	to	be	complete	chaos	reigning	there	.
那里	似乎	到	是	完全的	混乱	统治	那里	.

那里似乎一片混乱。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , ['kɜ:rn(ə)l]

The	lieutenant	-	colonel	of	our	regiment	,	who	was	in	command	,	Colonel
这	中尉	-	上校	的	我们的	团	,	WHO	曾是	在	命令	,	上校

['bʌfəm] , [traɪd] [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði] [men] ,

Buffum	,	tried	to	rally	the	men	,
巴弗姆	,	尝试	到	集会	这	男人	,

我们团的指挥官，中校巴弗姆上校，试图重振士兵们的士气。

[æz; əz][dɪd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə] ['seməteri] [hɪl] ;

as	did	officers	of	other	regiments	,	and	to	push	on	to	Cemetery	Hill	;
作为	做过	警官	的	其他	军团	,	和	到	推	在	到	公墓	爬坡道	;

与其他团的军官一样，他们继续向公墓山进发；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['lɛdli:] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [rɪ'meɪnd]

but	General	Ledlie	,	who	should	have	been	with	his	command	,	remained
但	一般的	莱德利	,	WHO	应该	有	到过	和	他的	命令	,	剩余

[bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bɑ:m] - [pru:f] .

behind	in	a	bomb	-	proof	.
在后面	在	一个	炸弹	-	证明	.

但本应与他的部队在一起的莱德利将军却留在了防爆掩体里。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [frʌnt] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [bɑ:m] - [pru:f] .

I	remember	seeing	him	,	as	we	passed	the	front	,	secure	in	a	bomb	-	proof	.
我	记住	看到	他	,	作为	我们	通过了	这	正面	,	安全的	在	一个	炸弹	-	证明	.

我记得我们经过前线时，看到他躲在防弹掩体里。

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

His	troops	had	fallen	into	confusion	in	the	way	I	have	explained	,
他的	军队	有	倒下	进入	困惑	在	这	方式	我	有	解释	,

正如我之前解释的那样，他的部队陷入了混乱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	he	was	not	there	to	remedy	the	situation	.
和	他	曾是	不是	那里	到	补救	这	情况	.

而他却不在场，无法解决问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

It	seemed	impossible	for	the	officers	to	accomplish	anything	in	the	midst	of
它	似乎	不可能的	为了	这	警官	到	完成	任何事物	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

the	reigning	confusion	.
这	统治	困惑	.

在一片混乱之中，警官们似乎什么都做不了。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	Fourth	Rhode	Island	,	the	few	of	us	that	were	together	at	that	time	,
这	第四	罗德岛	岛	,	这	很少	的	我们	那	是	一起	在	那	时间	,

第四罗德岛，当时我们几个聚在一起，

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

followed	the	colonel	and	the
随后	这	上校	和	这

跟随上校和

['kʌlər] ['berər] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [tɔːrdz] ['seməteri] [hɪl] ,

color	bearer	out	beyond	the	enemy's	works	towards	Cemetery	Hill	,
颜色	持有人	出去	超过	这	敌人的	作品	向	公墓	爬坡道	,

旗手越过敌军工事，向公墓山方向行进。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	we	encountered	such	a	hurricane	of	shot	and	shell	that	it	was
但	我们	遭遇	这样的	一个	飓风	的	射击	和	壳	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

impossible	to	face	it	,
不可能的	到	脸	它	,

但我们遭遇了如飓风般猛烈的炮火，根本无法抵挡。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

and	we	were	driven	back	again	into	the	shelter	of	the	enemy's	works	,
和	我们	是	驱动	后退	再次	进入	这	庇护所	的	这	敌人的	作品	,

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] .

where	we	remained	.
在哪里	我们	剩余	.

于是我们又被赶回了敌人的工事掩体里，并一直待在那里。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['seməteri] [hɪl] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

The	attempt	to	capture	Cemetery	Hill	had	proved	a	failure	.
这	试图	到	捕获	公墓	爬坡道	有	已证实	一个	失败	.

攻占公墓山的尝试以失败告终。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][traɪd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn] ,

Many	of	the	men	and	officers	tried	to	get	back	to	our	own	line	,
许多	的	这	男人	和	警官	尝试	到	得到	后退	到	我们的	自己的	线	,

许多士兵和军官试图返回我方防线，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ðæt] [taɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

but	the	enemy	by	that	time	had	a	raking	fire	over	the	space	between
但	这	敌人	经过	那	时间	有	一个	耙草	火	超过	这	空间	之间

[ðer; ðər][laɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊn] ,

their	line	and	our	own	,
他们的	线	和	我们的	自己的	,

但那时敌人已经对他们的防线和我方防线之间的空地进行了扫射。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] [fɔːr; fər]['eni]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [krɔːs]

and	it	was	almost	sure	death	for	any	person	to	undertake	to	cross
和	它	曾是	几乎	当然	死亡	为了	任何	人	到	承担	到	叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何人贸然穿越这条河几乎都等于丧命。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] , [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Very	few	of	those	who	did	,	escaped	being	killed	or	wounded	.
非常	很少	的	那些	WHO	做过	,	逃脱	存在	被杀	或者	受伤	.

那些参与其中的人，极少有人幸免于难，要么丧命，要么受伤。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ðæt]

The	space	between	was	so	covered	with	the	dead	and	the	wounded	that
这	空间	之间	曾是	所以	涵盖	和	这	死的	和	这	受伤	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

it	was	possible	for	a	person	to	go	from	one	line	to	the	other
它	曾是	可能的	为了	一个	人	到	去	从	一	线	到	这	其他

[wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

without	stepping	on	the	earth	.
没有	步进	在	这	地球	.

两排尸体和伤员之间的空地上堆满了尸体和伤员，一个人可以从一排走到另一排，而无需踩到地面。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [sɪns] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər]

I	have	learned	since	that	an	order	was	issued	for	the	troops	in	the	crater
我	有	学习	自从	那	一个	命令	曾是	发布	为了	这	军队	在	这	火山口

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] ,

to	return	to	our	own	lines	,
到	返回	到	我们的	自己的	线条	,

后来我了解到，已下令要求火山口内的部队返回我方防线。

[bʌt; bət][aɪ][maɪˈself][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər] , ['niːðər] [dɪd] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l]

but	I	myself	did	not	hear	of	such	an	order	,	neither	did	Lieutenant	-	Colonel
但	我	我	做过	不是	听到	的	这样的	一个	命令	,	两者都不	做过	中尉	-	上校

[ˈbʌfəm] .

Buffum	.
巴弗姆	.

但我本人没有听说过这样的命令，巴弗姆中校也没有听说过。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

We	remained	in	the	crater	.
我们	剩余	在	这	火山口	.

我们留在了火山口里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

It	was	on	the	30th	of	July	,	as	I	have	said	,
它	曾是	在	这	30th	的	七月	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，那是在7月30日。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .

and	one	of	the	hottest	days	of	the	summer	.
和	一	的	这	最热门	天	的	这	夏天	.

也是今年夏天最热的一天。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [reɪndʒ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkreɪtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈmɔːrtər]

The	enemy	had	gotten	range	upon	the	crater	,	and	were	dropping	mortar
这	敌人	有	获得	范围	之上	这	火山口	,	和	是	下降	砂浆

[ʃel] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

shell	into	our	midst	,
壳	进入	我们的	中间	,

敌人已经接近弹坑，并向我们这边投掷迫击炮弹。

[bʌt; bət][wiː; wi][held][ðem; ðəm][æt; ət][beɪ] [ʌnˈtɪl][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [geɪv]

but	we	held	them	at	bay	until	our	ammunition	gave
但	我们	握住	他们	在	湾	直到	我们的	弹药	给予

但我们一直抵挡着他们，直到弹药耗尽。

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

['faɪnəli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər] ,

Finally	**they**	**made**	**a**	**charge**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**crater**	**,**
最后	他们	制成	一个	收费	,	和	成功了	在	到达	这	火山口	,

最后他们发起冲锋，成功抵达了陨石坑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .

and	**were**	**firing**	**directly**	**down**	**upon**	**us**	**.**
和	是	射击	直接地	向下	之上	我们	.

他们直接朝我们下方开火。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑːrtlət] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːfɪsər][ɪn][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm]

General	**Bartlett**	**,**	**the**	**highest**	**officer**	**in**	**rank**	**in**	**the**	**crater**	**,**	**a**	**general**	**from**
一般的	巴特利特	,	这	最高	官	在	秩	在	这	火山口	,	一个	一般的	从

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

Massachusetts	**,**
马萨诸塞州	,

巴特利特将军是火山口内军衔最高的军官，他是一位来自马萨诸塞州的将军。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səˈrendər] .

gave	**the**	**order**	**for**	**us**	**to**	**surrender**	**.**
给予	这	命令	为了	我们	到	投降	.

他下令我们投降。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

An	**officer**	**of**	**my**	**regiment**	**,**	**a**	**lieutenant**	**of**	**the**	**Fourth**	**Rhode**	**Island**	**,**
一个	官	的	我的	团	,	一个	中尉	的	这	第四	罗德岛	岛	,

[luːˈtenənt] ['kɪbi] ,

Lieutenant	**Kibby**	**,**
中尉	基比	,

我所在团的一名军官，罗德岛第四团的一名中尉，基比中尉，

[taɪd][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

tied	**a**	**white**	**handkerchief**	**on**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**held**	**it**	**up**	**in**	**token**	**of**
系	一个	白色的	手帕	在	他的	剑	,	和	握住	它	向上	在	令牌	的

[səˈrendər] .

surrender	**.**
投降	.

他在剑上系了一块白手帕，并举起它以示投降。

[ðə; ði] ['enəmi] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

The	**enemy**	**ceased**	**firing**	**.**
这	敌人	停止	射击	.

敌军停止射击。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːrtlət] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['bæt(ə)l][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][leg] ,

I	**may**	**mention**	**that**	**General**	**Bartlett**	**in**	**a**	**previous**	**battle**	**had**	**lost**	**a**	**leg**	**,**
我	可能	提到	那	一般的	巴特利特	在	一个	以前的	战斗	有	丢失的	一个	腿	,

我还要提一下，巴特利特将军在之前的战斗中失去了一条腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][wʌn] .

and	**it**	**had**	**been**	**replaced**	**by**	**a**	**wooden**	**one**	**.**
和	它	有	到过	替换	经过	一个	木制的	一	.

它已被木制的取代。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

A	**shot**	**struck**	**him**	**and**	**his**	**leg**	**was**	**broken**	**,**	**but**	**it**	**proved**	**to**	**be**
一个	射击	击	他	和	他的	腿	曾是	破碎的	,	但	它	已证实	到	是

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [leg] .

the	**wooden**	**leg**	**.**
这	木制的	腿	.

他中弹了，腿断了，但后来发现那是假肢。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt]

During	all	this	time	we	had	no	water	to	drink	,	and	we	were	parched
期间	全部	这	时间	我们	有	不	水	到	喝	,	和	我们	是	干渴

[wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] .

with	thirst	.
和	口渴	.

在此期间，我们没有水喝，我们渴得要命。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aɪ]

I	had	the	feeling	at	the	time	that	if	I	had	a	thousand	dollars	I
我	有	这	感觉	在	这	时间	那	如果	我	有	一个	千	美元	我

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪrfəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

would	give	it	cheerfully	for	a	drink	of	water	.
会	给	它	愉快地	为了	一个	喝	的	水	.

我当时觉得，如果我有一千美元，我会毫不犹豫地用它换一杯水。

[ðə; ði] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [ɪk'spoʊzd] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ,

The	sun	beating	down	upon	us	as	it	did	,	exposed	as	we	were	,
这	太阳	殴打	向下	之上	我们	作为	它	做过	,	裸露	作为	我们	是	,

烈日当空，我们赤身裸体地暴露在阳光下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ni:ðər] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [drɪŋk] [nɔ:r] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ]

and	having	neither	water	to	drink	nor	food	to	eat	,	I	became	very	much
和	拥有	两者都不	水	到	喝	也不	食物	到	吃	,	我	成为	非常	很多

['prɔsˌtreɪtid] .

prostrated	.
俯卧	.

由于既没有水喝也没有食物吃，我非常沮丧，瘫倒在地。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['hævɪŋ] ['sʌnstroʊk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æftər]

I	have	always	believed	that	I	came	very	near	having	sunstroke	,	from	the	after
我	有	总是	相信	那	我	来了	非常	靠近	拥有	中暑	,	从	这	后

[ɪ'fekts] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .

effects	upon	me	.
效果	之上	我	.

我一直觉得我差点中暑，因为中暑的后遗症一直困扰着我。

[wen] [wi:; wi] [sə'rendərd] , [aɪ] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

When	we	surrendered	,	I	,	in	common	with	others	,
什么时候	我们	投降	,	我	,	在	常见的	和	其他的	,

当我们投降时，我和其他人一样，

[bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [kleɪ] [tu:; tə] [fɜ:rm]

began	clambering	out	of	the	excavation	,	up	over	the	boulders	of	clay	to	firm
开始	攀爬	出去	的	这	挖掘	,	向上	超过	这	巨石	的	黏土	到	公司

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们开始从挖掘坑里爬出来，越过粘土巨石，到达坚实的地面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] ,

and	as	I	reached	the	surface	,	a	Confederate	soldier	confronted	me	,	saying	,
和	作为	我	达到	这	表面	,	一个	南方邦联	士兵	面对	我	,	说	,

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [sɔ:rd] ,

"	Give	me	that	sword	,
"	给	我	那	剑	,

当我浮出水面时，一名南方邦联士兵拦住了我，说道："把那把剑给我。"

[ju:; jʊ] [dæm] ['jæŋki] !

you	damn	Yankee	!
你	该死	扬基	!

你这该死的北方佬！

" [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendərd] [maɪ] [sɔːrd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɔːrd] [ænd; ənd][belt]

"	I	of	course	immediately	surrendered	my	sword	,	giving	him	sword	and	belt
"	我	的	课程	立即地	投降	我的	剑	,	给予	他	剑	和	腰带

[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] .

and	pistol	.
和	手枪	.

"我当然立即交出了我的剑，把剑、腰带和手枪都给了他。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['ʌndər][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv]

I	was	walking	with	the	colonel	to	the	rear	,	under	the	escort	of
我	曾是	步行	和	这	上校	到	这	后部	,	在下面	这	护送	的

[kən'fedərət] ['soʊldʒərz] ,

Confederate	soldiers	,
南方邦联	士兵	,

我当时正陪着上校向后方走去，由南方邦联士兵护送。

[wen] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['serəmoʊni] , [tʊk] [maɪ] ['kɜːnəlz] [hæt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

when	another	soldier	,	without	any	ceremony	,	took	my	colonel's	hat	off	his	head	,
什么时候	其他	士兵	,	没有	任何	仪式	,	采取	我的	上校的	帽子	离开	他的	头	,

这时，另一名士兵毫无预兆地摘下了我上校的帽子。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	put	a	much	worse	one	in	its	place	.
和	放	一个	很多	更糟	一	在	它是	地方	.

并用一个更糟糕的替代品取而代之。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːr] [ə; eɪ][felt][hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][hæts][ʌv; əv]

The	colonel	wore	a	felt	hat	,	and	they	seemed	to	be	desirous	of	hats	of
这	上校	穿着	一个	毛毡	帽子	,	和	他们	似乎	到	是	渴望	的	帽子	的

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

that	description	.
那	描述	.

上校戴着一顶毡帽，他们似乎也想要那种帽子。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['ɪnfəntri] [kæp] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

I	had	on	an	infantry	cap	,	and	my	head	was	not	disturbed	.
我	有	在	一个	步兵	帽	,	和	我的	头	曾是	不是	不安	.

我戴着一顶步兵帽，头部没有受到干扰。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz] [wen] [ə'nʌðər] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]

We	had	gone	but	a	few	paces	when	another	Confederate	soldier	took	off	the
我们	有	已消失	但	一个	很少	步幅	什么时候	其他	南方邦联	士兵	采取	离开	这

[hæt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [naʊ] [hæd; həd] ,

hat	that	the	colonel	now	had	,
帽子	那	这	上校	现在	有	,

我们刚走了几步，另一名南方邦联士兵就摘下了上校戴上的帽子。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [wʌn] .

and	put	on	a	still	worse	one	.
和	放	在	一个	仍然	更糟	一	.

然后穿上一件更糟糕的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['kɜːrn(ə)l] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

It	seemed	very	strange	to	me	to	see	my	colonel	treated	with	such	disrespect	,
它	似乎	非常	奇怪的	到	我	到	看	我的	上校	治疗	和	这样的	不尊重	,

看到我的上校受到如此不尊重的对待，我觉得非常奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

but	he	endured	it	without	protest	.
但	他	忍受	它	没有	反对	.

但他默默忍受，没有提出任何抗议。

[aɪ][felt] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl]

I	felt	very	weak	,	and	I	suppose	was	not	able	to	walk	with	my	usual
我	毛毡	非常	虚弱的	,	和	我	认为	曾是	不是	有能力的	到	走	和	我的	通常

['stedinəs] ,

steadiness	,
稳定性	,

我感觉非常虚弱，我想我无法像往常那样稳健地行走。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	I	heard	one	Confederate	soldier	say	to	another	,	pointing	to	me	,
为了	我	听到	一	南方邦联	士兵	说	到	其他	,	指向	到	我	,

因为我听到一个南方邦联士兵指着我对另一个士兵说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	I	wish	I	had	the	whiskey	in	me	that	he	has	.
"	我	希望	我	有	这	威士忌酒	在	我	那	他	有	.

“我真希望我体内也有他那样的威士忌。”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	If	I	only	could	have	had	a	little	at	that	time	,
"	如果	我	仅有的	可以	有	有	一个	小的	在	那	时间	,

“如果我当时能得到一点点就好了，”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	think	it	would	have	been	good	for	me	.
我	思考	它	会	有	到过	好的	为了	我	.

我觉得这对我有好处。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

We	were	taken	to	the	rear	of	the	enemy's	line	to	a	field	just	outside
我们	是	已采取	到	这	后部	的	这	敌人的	线	到	一个	场地	只是	外部

[ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

of	Petersburg	,
的	圣彼得堡	,

我们被带到敌军防线后方，就在圣彼得堡郊外的一片田野里。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] [kən'fedərət] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl]

where	we	were	placed	under	a	Confederate	guard	,	and	remained	there	all
在哪里	我们	是	放置	在下面	一个	南方邦联	警卫	,	和	剩余	那里	全部

[ðæt] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .

that	afternoon	and	all	night	.
那	下午	和	全部	夜晚	.

我们被安置在南方邦联军队的守卫之下，并在那里待了一整个下午和一整夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [sə'rendərd] .

It	was	about	two	o'clock	in	the	afternoon	when	we	surrendered	.
它	曾是	关于	二	点钟	在	这	下午	什么时候	我们	投降	.

我们投降时大约是下午两点。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

A	mounted	officer	rode	up	during	the	afternoon	to	take	a	view	of	us	,
一个	安装	官	骑	向上	期间	这	下午	到	拿	一个	看法	的	我们	,

下午时分，一名骑警骑马过来查看我们的情况。

[huː] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

who	I	was	told	was	General	Lee	.
WHO	我	曾是	讲述	曾是	一般的	李	.

有人告诉我，他就是李将军。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [ðæt] ['feɪməs] ['ɑːfɪsər] .

If	it	was	,	it	was	the	only	time	I	ever	saw	that	famous	officer	.
如果	它	曾是	,	它	曾是	这	仅有的	时间	我	曾经	锯	那	著名的	官	.

如果真是那样，那也是我唯一一次见到那位著名军官。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	I	have	said	,	I	was	completely	prostrated	,	and	lay	upon	the	ground	,
作为	我	有	说	,	我	曾是	完全地	俯卧	,	和	躺	之上	这	地面	,

正如我所说，我当时完全瘫倒在地，毫无还手之力。

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['skersli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][get] [ʌp] .

with	no	desire	and	scarcely	the	strength	to	get	up	.
和	不	欲望	和	几乎	这	力量	到	得到	向上	.

既没有起床的欲望，也没有起床的力气。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [aɪ][dræŋk] , [ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [brest] ,

A	fellow	-	officer	brought	me	some	water	,	which	I	drank	,	and	bathed	my	head	and	forehead	and	breast	,
一个	同伴	-	官	带来	我	一些	水	,	哪个	我	喝	,	和	洗澡	我的	头	和	前额	和	胸部	,

一位同僚给我拿来一些水，我喝了之后，又洗了洗头、额头和胸口。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

in	order	to	restore	me	,	if	possible	,	from	the	fainting	condition	I	was	in	.
在	命令	到	恢复	我	,	如果	可能的	,	从	这	昏厥	状况	我	曾是	在	.

为了尽可能让我从昏厥状态中恢复过来。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kuːlər] ,

As	the	sun	went	down	and	the	night	came	on	,	it	became	cooler	,
作为	这	太阳	去	向下	和	这	夜晚	来了	在	,	它	成为	冷却器	,

太阳落山，夜幕降临，气温逐渐下降。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

and	I	began	to	revive	and	feel	renewed	vigor	.
和	我	开始	到	复活	和	感觉	更新	活力	.

我开始恢复活力，感觉精神焕发。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

The	Confederates	gave	us	nothing	to	eat	.
这	南方邦联	给予	我们	没有什么	到	吃	.

南方邦联军什么吃的都没给我们。

[æn; ən]['æp(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

An	apple	was	given	me	by	some	one	,
一个	苹果	曾是	给定	我	经过	一些	一	,

有人给了我一个苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .

and	that	was	the	only	food	I	had	that	day	.
和	那	曾是	这	仅有的	食物	我	有	那	天	.

那是我那天唯一的食物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	was	Sunday	.
这	下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər][laɪk] [ðɪs] :

In	the	morning	the	Confederates	took	the	officers	and	the	negroes	who	had	been	captured	in	battle	and	arranged	us	in	an	order	like	this	:
在	这	早晨	这	南方邦联	采取	这	警官	和	这	黑人	WHO	有	到过	捕获	在	战斗	和	安排	我们	在	一个	命令	喜欢	这	:

早上，南方邦联军把在战斗中俘虏的军官和黑人士兵按如下顺序排列好：

[fɔːr]
four
四

四

['ɑːfəsərz] , [fɔːr] ['niːgrəuz] , [fɔːr] ['ɑːfəsərz] , [fɔːr] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
officers , four negroes , four officers , four negroes , and so on ,
警官 , 四 黑人 , 四 警官 , 四 黑人 , 和 所以 在 ,

一名军官，四名黑人，四名军官，四名黑人，以此类推。

[ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['niːgrəuz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .
until all the officers and negroes were formed into a line of that character .
直到 全部 这 警官 和 黑人 是 形成 进入 一个 线 的 那 特点 .

直到所有军官和黑人都组成了一支具有这种特征的队伍。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Then they marched us all over the town of Petersburg , through the streets ,
然后 他们 行军 我们 全部 超过 这 镇 的 圣彼得堡 , 通过 这 街道 ,

然后他们押着我们穿过圣彼得堡全城的街道，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
to show us up to the inhabitants .
到 展示 我们 向上 到 这 居民 .

让当地居民瞧不起我们。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
The idea they had in view , I suppose , was to humiliate the officers .
这 主意 他们 有 在 看法 , 我 认为 , 曾是 到 羞辱 这 警官 .

我猜想，他们的目的是羞辱这些军官。

[wiː; wi] [pæst] [wʌn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,
We passed one house , in the doorway of which stood a white woman ,
我们 通过了 一 房子 , 在 这 门口 的 哪个 站立 一个 白色的 女士 ,

我们路过一户人家，门口站着一位白人妇女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aɪ]
with a colored woman on either side of her , and as we passed I
和 一个 有色 女士 在 任何一个 边 的 她 , 和 作为 我们 通过了 我
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
heard her say ,
听到 她 说 ,

她两边各站着一位黑人妇女，我们经过时，我听到她说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ; [mɪks][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪgər] ,
" That is the way to treat the Yankees ; mix them up with the niggers ,
" 那 是 这 方式 到 对待 这 洋基队 ; 混合 他们 向上 和 这 黑鬼 ,

"这就是对待洋基队的正确方式；把他们和黑鬼混在一起。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪks][ðem; ðəm][ʌp] .
they are so fond of them , mix them up .
他们 是 所以 喜爱 的 他们 , 混合 他们 向上 .

他们非常喜欢它们，把它们混在一起。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
" I thought to myself that she was very much in the same position that we
" 我 想法 到 我 那 她 曾是 非常 很多 在 这 相同的 位置 那 我们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

我当时心想，她和我们处境非常相似。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi] [pæst] , [kɔːld] [aʊt] ,
Another woman whom we passed , called out ,
其他 女士 谁 我们 通过了 , 称为 出去 ,

我们路过时遇到的另一位女士喊道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [jæŋks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
saying that if she had her way she would put all those Yanks in front of a
说 那 如果 她 有 她 方式 她 会 放 全部 那些 扬克斯 在 正面 的 一个
['bætəri] [ænd; ənd] [moʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .
battery and mow them all down .
电池 和 刈 他们 全部 向下 .

她说，如果由她做主，她会把所有这些美国佬都放到电池前，把他们全部消灭。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ,
A man said to me as we marched along ,
一个 男人 说 到 我 作为 我们 行军 沿着 ,

我们行进时，一个男人对我说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ændəsn,vil] .
" They are going to take you down to Andersonville .
" 他们 是 去 到 拿 你 向下 到 安德森维尔 .

“他们要把你送到安德森维尔。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] ;
They are dying down there three or four hundred a day ;
他们 是 垂死 向下 那里 三 或者 四 百 一个 天 ;

那里每天有三四百人死亡；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hoʊm] [ə'gen] .
you will never live to see home again .
你 将要 绝不 居住 到 看 家 再次 .

你这辈子都回不了家了。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
" I thought to myself that his welcome was not , to say the least ,
" 我 想法 到 我 那 他的 欢迎 曾是 不是 , 到 说 这 至少 ,
['hɑːspɪtəb(ə)l] .
hospitable .
好客 .

我心想，他的欢迎方式，说得委婉点，也谈不上热情好客。

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][maɪ][saɪd]
The guard who was marching along by my side
这 警卫 WHO 曾是 行军 沿着 经过 我的 边

跟在我身边行进的卫兵

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;
said to me that he did not believe in insulting a prisoner ;
说 到 我 那 他 做过 不是 相信 在 侮辱 一个 囚犯 ;

他告诉我，他不认为应该侮辱囚犯；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['nevər][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
that he had made up his mind never to insult a prisoner ,
那 他 有 制成 向上 他的 头脑 绝不 到 侮辱 一个 囚犯 ,

他下定决心绝不侮辱囚犯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
because he had the feeling that he might some time be in the same
因为 他 有 这 感觉 那 他 可能 一些 时间 是 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

因为他觉得他将来可能会处于同样的境地。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ˌæpə'mætəks] ,

We	were	taken	to	an	island	in	the	river	Appomattox	,
我们	是	已采取	到	一个	岛	在	这	河	阿波马托克斯	,

我们被带到了阿波马托克斯河中的一个岛上，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][læst] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] [men] .

the	officers	at	last	being	separated	from	the	colored	men	.
这	警官	在	最后的	存在	分开	从	这	有色	男人	.

军官们最终与黑人分开了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [eɪt] [hɑːrd] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

About	eight	o'clock	Sunday	evening	eight	hard	crackers	and	a	small	piece	of
关于	八	点钟	星期日	晚上	八	难的	饼干	和	一个	小的	片	的

[ˌʌn'kʊkt] ['beɪkən][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

uncooked	bacon	were	given	to	each	of	us	.
生	熏肉	是	给定	到	每个	的	我们	.

星期天晚上八点左右，我们每人分到了八块硬饼干和一小块生培根。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

I	had	had	no	food	except	the	apple	that	I	spoke	of	,
我	有	有	不	食物	除了	这	苹果	那	我	辐	的	,

除了我刚才提到的那个苹果之外，我没有吃过其他东西。

[sɪns] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] ['priːviəs] [ɪn][kæmp] ;

since	the	Friday	night	previous	in	camp	;
自从	这	星期五	夜晚	以前的	在	营	;

自上周五晚上以来，营地里;

[aɪ] [went] [frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	went	from	Friday	night	to	Sunday	night	without	anything	to	eat	.
我	去	从	星期五	夜晚	到	星期日	夜晚	没有	任何事物	到	吃	.

我从周五晚上到周日晚上都没吃东西。

[aɪ] [eɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] ,

I	ate	part	of	the	crackers	and	the	bacon	,
我	吃	部分	的	这	饼干	和	这	熏肉	,

我吃了一部分饼干和培根。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

thinking	that	I	would	make	them	go	as	far	as	possible	,
思维	那	我	会	制作	他们	去	作为	远的	作为	可能的	,

我当时的想法是，我会让他们走得尽可能远。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] ['eni] [mɔːr] .

not	knowing	when	I	might	receive	any	more	.
不是	会心	什么时候	我	可能	收到	任何	更多的	.

不知道什么时候才能再收到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] ,

It	was	dark	when	they	gave	us	the	crackers	and	the	bacon	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	给予	我们	这	饼干	和	这	熏肉	,

他们把饼干和培根给我们的时候天已经黑了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['mægəts]

and	in	the	morning	I	discovered	that	the	bacon	was	alive	with	maggots
和	在	这	早晨	我	发现	那	这	熏肉	曾是	活	和	蛆

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	had	been	eating	it	.
和	那	我	有	到过	吃	它	.

早上我发现培根里爬满了蛆，而我竟然把它吃了。

[aɪ] [skreɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['mægəts] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	scraped	off	the	maggots	,	and	ate	the	rest	of	it	.
我	刮擦	离开	这	蛆	,	和	吃	这	休息	的	它	.

我刮掉了蛆，然后把剩下的部分吃了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [bɑːks] [freɪt] - [kɑːrz] .

On	Monday	morning	they	put	us	aboard	box	freight	-	cars	.
在	周一	早晨	他们	放	我们	船上	盒子	货运	-	汽车	.

星期一早上，他们把我们装上了货车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][laɪk][soʊ] ['meni]

There	were	no	seats	in	the	cars	,	and	we	were	packed	in	like	so	many
那里	是	不	座位	在	这	汽车	,	和	我们	是	包装	在	喜欢	所以	许多

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

车里没有座位，我们像牲口一样被塞了进去。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['dænvil] , [vər'dʒɪniə] .

and	started	on	our	journey	to	Danville	,	Virginia	.
和	开始	在	我们的	旅行	到	丹维尔	,	弗吉尼亚州	.

于是，我们踏上了前往弗吉尼亚州丹维尔的旅程。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ] ['werhaʊs] , [wer] [wiː; wi]

Arriving	there	,	we	were	imprisoned	in	a	tobacco	warehouse	,	where	we
抵达	那里	,	我们	是	被监禁	在	一个	烟草	仓库	,	在哪里	我们

[rɪ'meɪnd]

remained
剩余

到达那里后，我们被关押在一个烟草仓库里，一直待在那里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

two	or	three	days	.
二	或者	三	天	.

两三天。

[ðɪs] ['werhaʊs] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

This	warehouse	the	Confederate	government	had	improvised	as	a	place	in	which
这	仓库	这	南方邦联	政府	有	即兴发挥	作为	一个	地方	在	哪个

[tuː; tə] [ɪn'kɑːrsəreɪt] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

to	incarcerate	prisoners	of	war	,
到	监禁	囚犯	的	战争	,

这是南方邦联政府临时搭建的关押战俘的仓库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [hɪr] .

and	a	very	large	number	of	men	were	confined	here	.
和	一个	非常	大的	数字	的	男人	是	受限	这里	.

这里关押着大量男子。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪts] ,

We	saw	some	most	revolting	sights	,
我们	锯	一些	最多	令人作呕的	景点	,

我们目睹了一些极其令人作呕的景象，

[men] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['skelitnz] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [krɔːl] [ə'baʊt] .

men	reduced	to	skeletons	and	so	weak	that	they	could	scarcely	crawl	about	.
男人	减少	到	骷髅	和	所以	虚弱的	那	他们	可以	几乎	爬行	关于	.

男人们瘦骨嶙峋，虚弱得几乎无法爬行。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [bɔɪld] ['beɪkən][ænd; ənd][hɑːrd] ['krækərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

Here	we	were	given	boiled	bacon	and	hard	crackers	for	our	food	.
这里	我们	是	给定	煮沸	熏肉	和	难的	饼干	为了	我们的	食物	.

我们在这里只分到了煮培根和硬饼干作为食物。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn]

The	enlisted	men	remained	here	,	but	the	commissioned	officers	were	taken	on
这	入伍	男人	剩余	这里	,	但	这	委托	警官	是	已采取	在

[bɔːrd] [freɪt] [kɑːrz] [ə'gen] ,

board	freight	cars	again	,
木板	货运	汽车	再次	,

士兵们留了下来，但军官们再次被装上货车带走了。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

and	carried	in	the	same	way	as	before	to	Columbia	,	South	Carolina	.
和	携带	在	这	相同的	方式	作为	前	到	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳	.

并以与之前相同的方式运送到南卡罗来纳州哥伦比亚市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːrni] .

It	was	a	very	tedious	and	trying	journey	.
它	曾是	一个	非常	乏味	和	尝试	旅行	.

这是一段非常漫长而艰辛的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] .

It	was	insufferably	hot	,	and	very	little	food	was	supplied	us	.
它	曾是	令人难以忍受	热的	,	和	非常	小的	食物	曾是	供应	我们	.

天气酷热难耐，而且食物供应非常有限。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['æftər][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]

We	arrived	at	Columbia	after	dark	in	the	evening	,	and	marched	directly
我们	到达的	在	哥伦比亚	后	黑暗的	在	这	晚上	,	和	行军	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

to	the	county	jail	,
到	这	县	监狱	,

我们傍晚天黑后到达哥伦比亚，然后直接前往县监狱。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

situated	in	the	city	of	Columbia	.
位于	在	这	城市	的	哥伦比亚	.

位于哥伦比亚市。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

We	were	placed	in	rooms	in	the	jail	.
我们	是	放置	在	房间	在	这	监狱	.

我们被安排在监狱的房间里。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	one	in	which	I	was	had	nothing	in	the	way	of	furniture	in	it	.
这	一	在	哪个	我	曾是	有	没有什么	在	这	方式	的	家具	在	它	.

我住的那间屋子里什么家具都没有。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	simply	lay	down	upon	the	floor	just	as	we	had	come	from	the
我们	简单地	躺	向下	之上	这	地面	只是	作为	我们	有	来	从	这

[freɪt] [kɑːrz] .

freight	cars	.
货运	汽车	.

我们就像从货车上下来时一样，直接躺在了地板上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv]

The	next	day	we	were	distributed	around	in	the	rooms	on	the	floor	above
这	下一个	天	我们	是	分布式	大约	在	这	房间	在	这	地面	多于

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [pleɪst] .

that	on	which	we	were	first	placed	.
那	在	哪个	我们	是	第一的	放置	.

第二天，我们被分配到我们最初被安置的楼层之上的各个房间里。

[ðə; ði][dʒeɪl] [stʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	jail	stood	on	one	of	the	principal	streets	of	the	city	,
这	监狱	站立	在	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	,

监狱坐落在城市的一条主要街道上，

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tʊk]

close	to	the	sidewalk	and	adjacent	to	what	I	took
关闭	到	这	人行道	和	邻近的	到	什么	我	采取

靠近人行道，紧邻我拿的东西。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

to	be	the	city	hall	.
到	是	这	城市	大厅	.

成为市政厅。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd]

In	the	rear	of	the	jail	was	a	yard	,	surrounded	by	a	high	fence	and
在	这	后部	的	这	监狱	曾是	一个	院子	,	包围	经过	一个	高的	栅栏	和

[kən'teɪnɪŋ] [aʊt] - ['haʊzɪz] .

containing	out	-	houses	.
包含	出去	-	房屋	.

监狱后部是一个院子，四周被高高的围墙环绕，里面有厕所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd] .

It	was	a	small	yard	.
它	曾是	一个	小的	院子	.

那是一个很小的院子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] .

In	it	was	a	small	brick	building	containing	a	cook	-	stove	.
在	它	曾是	一个	小的	砖	建筑	包含	一个	厨师	-	火炉	.

里面有一间小型砖房，里面有一个炉灶。

[ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

A	pipe	from	a	spring	led	into	the	yard	,	with	a	faucet	from	which
一个	管道	从	一个	春天	引领	进入	这	院子	,	和	一个	龙头	从	哪个

[wiː; wi] [druː] ['wɔːtər] ,

we	drew	water	,
我们	画	水	,

一根从泉眼引来的管道通到院子里，管道上有一个水龙头，我们就从那里取水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

which	was	of	very	excellent	quality	.
哪个	曾是	的	非常	出色的	质量	.

质量非常好。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

The	room	in	which	I	was	placed	I	should	think	was	in	the	neighborhood	of
这	房间	在	哪个	我	曾是	放置	我	应该	思考	曾是	在	这	邻里	的

['twenti] [fiːt] [skwer] .

twenty	feet	square	.
二十	脚	正方形	.

我被安排的房间，我觉得大概是二十平方英尺左右。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

There	were	,	as	I	remember	,	seventeen	of	us	in	that	room	.
那里	是	,	作为	我	记住	,	十七	的	我们	在	那	房间	.

我记得当时房间里有十七个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['sɪmələr][ruːmz; rʊmz] ,

There	were	seven	similar	rooms	,
那里	是	七	相似的	房间	,

共有七个类似的房间。

[fɔːr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

four	on	one	side	and	three	on	the	other	side	of	a	hall	running	the	length
四	在	一	边	和	三	在	这	其他	边	的	一个	大厅	跑步	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

大厅一侧有四个人，另一侧有三个人，大厅贯穿整栋建筑。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .

The	side	of	the	room	towards	the	outer	wall	consisted	of	an	iron	grating	.
这	边	的	这	房间	向	这	外	墙	由……组成	的	一个	铁	格栅	.

房间靠近外墙的一侧是铁栅栏。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] ['æli] - [wei] [pər'hæps] [θriː] [fiːt]

Between	that	grating	and	the	outer	wall	was	an	alley	-	way	perhaps	three	feet
之间	那	格栅	和	这	外	墙	曾是	一个	胡同	-	方式	也许	三	脚

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

in	width	.
在	宽度	.

在栅栏和外墙之间有一条大约三英尺宽的小巷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtər] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] .

There	were	windows	in	this	outer	wall	,	which	were	also	covered	with	gratings	.
那里	是	视窗	在	这	外	墙	,	哪个	是	还	涵盖	和	格栅	.

外墙上有窗户，窗户上也装有铁栅栏。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɔːr][bedz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

The	room	contained	nothing	whatever	in	the	way	of	chairs	or	beds	or	anything	for
这	房间	包含	没有什么	任何	在	这	方式	的	椅子	或者	床	或者	任何事物	为了

['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

our	comfort	.
我们的	舒适	.

房间里没有任何椅子、床或其他任何让我们感到舒适的设施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [laɪs][ænd; ənd] ['bedbʌgz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi]

It	was	absolutely	empty	of	everything	,	except	lice	and	bedbugs	,	until	we
它	曾是	绝对地	空的	的	一切	,	除了	虱子	和	臭虫	,	直到	我们

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

在我们进入之前，里面除了虱子和臭虫之外，什么都没有。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

All	along	on	the	angle	made	by	the	walls	and	ceiling	were	rows	of
全部	沿着	在	这	角度	制成	经过	这	墙壁	和	天花板	是	行	的

['bedbʌgz] ,

bedbugs	,
臭虫	,

墙壁和天花板交接处到处都是臭虫。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

and	at	night	they	came	down	upon	us	.
和	在	夜晚	他们	来了	向下	之上	我们	.

夜里，他们袭击了我们。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [wiː; wi]['ɔːrgənaɪzd]

Having	been	divided	in	these	rooms	,	we	organized
拥有	到过	分割	在	这些	房间	,	我们	组织

我们被分到这些房间里，然后各自组织起来。

[ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [mesiz] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

ourselves	into	messes	,	there	being	a	mess	in	each	room	.
我们自己	进入	混乱	,	那里	存在	一个	混乱	在	每个	房间	.

我们把自己搞得一团糟，每个房间都乱糟糟的。

[iːtʃ] [mes] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [men] [frʌm; frəm] [ɪts] ['nʌmbər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Each	mess	detailed	men	from	its	number	to	do	the	cooking	.
每个	混乱	详细的	男人	从	它是	数字	到	做	这	烹饪	.

每个伙食处都安排了按编号顺序负责烹饪的人员。

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] , ['kɜːrn(ə)l]

We	appointed	the	highest	officer	of	our	number	in	the	prison	,	Colonel
我们	任命	这	最高	官	的	我们的	数字	在	这	监狱	,	上校

['mɑːrʃl] , [æz; əz] ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] .

Marshall	,	as	provost	marshal	.
马歇尔	,	作为	教务长	元帅	.

我们任命监狱中级别最高的军官马歇尔上校为宪兵队长。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [æz; əz] ['ædʒʊtənt] ,

He	appointed	a	lieutenant	as	adjutant	,
他	任命	一个	中尉	作为	副官	,

他任命了一名中尉担任副官，

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['rɑːstər] [ænd; ənd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː] [men] ['evri] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	kept	a	roster	and	detailed	two	men	every	day	in	each	of	the
WHO	保留	一个	名册	和	详细的	二	男人	每一个	天	在	每个	的	这

[ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [duː] [pə'liːs] ['duːti] .

rooms	to	do	police	duty	.
房间	到	做	警察	责任	.

他们制定了值班表，每天安排两名男子在每个房间里执行警务工作。

[ðer; ðər] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [nə'sesəti]

Their	duty	was	to	sweep	the	floor	,	and	to	scrub	it	when	necessity
他们的	责任	曾是	到	扫	这	地面	,	和	到	擦洗	它	什么时候	必要性

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

他们的职责是清扫地板，并在必要时擦洗地板。

[noʊ] [bruːm] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] .

No	broom	was	supplied	us	.
不	扫帚	曾是	供应	我们	.

没有给我们提供扫帚。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] .

We	therefore	had	to	purchase	one	.
我们	所以	有	到	购买	一	.

因此我们不得不买一台。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bruːm] ,

The	men	in	the	room	in	which	I	was	,	clubbed	together	and	bought	a	broom	,
这	男人	在	这	房间	在	哪个	我	曾是	,	俱乐部	一起	和	买	一个	扫帚	,

我所在的房间里的男人们凑钱买了一把扫帚。

[ʌv; əv] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni]

of	very	inferior	quality	,	for	which	we	paid	five	dollars	in	Confederate	money
的	非常	下	质量	,	为了	哪个	我们	有薪酬的	五	美元	在	南方邦联	钱

.

:

.

质量非常差，我们却花了五美元的南方邦联货币购买。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʌb] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['veri] ['rʌfli] [meɪd] ,

There	was	a	tub	belonging	to	the	room	,	very	roughly	made	,
那里	曾是	一个	浴缸	属于	到	这	房间	,	非常	大致	制成	,

房间里有一个浴缸，做工非常粗糙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] [wen'evər] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

in	which	we	brought	up	water	from	the	yard	below	whenever	we	found	it
在	哪个	我们	带来	向上	水	从	这	院子	以下	每当	我们	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .

necessary	to	wash	the	floor	.
必要的	到	洗	这	地面	.

每当需要清洗地板时，我们就会从下面的院子里打水上来。

[wiː; wi] [wʊd] [dæʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	would	dash	the	water	over	the	floor	,	and	then	scrub	it	with	the
我们	会	短跑	这	水	超过	这	地面	,	和	然后	擦洗	它	和	这

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

我们会把水泼到地板上，然后用扫帚擦洗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] [iːtʃ] [deɪ] ,

We	were	allowed	out	in	the	prison	yard	each	day	,
我们	是	允许	出去	在	这	监狱	院子	每个	天	,

我们每天都被允许到监狱院子里活动，

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər]

at	daylight	in	the	morning	for	an	hour	,	and	again	in	the	afternoon	for
在	日光	在	这	早晨	为了	一个	小时	,	和	再次	在	这	下午	为了

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

早上天亮时工作一小时，下午再工作一小时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər][wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][wʌn] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

During	the	morning	hour	we	all	gathered	around	the	one	faucet	in	the	yard	,
期间	这	早晨	小时	我们	全部	聚集	大约	这	一	龙头	在	这	院子	,

清晨时分，我们都聚集在院子里唯一的那个水龙头旁。

[tuː; tə][pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz] .

to	perform	our	morning	ablutions	.
到	履行	我们的	早晨	洗礼	.

进行晨间洗漱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

There	were	some	one	hundred	and	twenty	of	us	,	as	I	remember	,
那里	是	一些	一	百	和	二十	的	我们	,	作为	我	记住	,

[ænd; ənd][ʌv; əv]

and	of
和	的

我记得当时我们大约有一百二十人，

[kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

course	we	could	not	all	engage	in	this	process	at	the	same	time	.
课程	我们	可以	不是	全部	从事	在	这	过程	在	这	相同的	时间	.

当然，我们不可能同时参与这个过程。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən]

The	cooks	were	allowed	to	go	into	the	brick	house	of	which	I	have	spoken
这	厨师	是	允许	到	去	进入	这	砖	房子	的	哪个	我	有	说

,

,

,

厨师们被允许进入我刚才提到的那栋砖房。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [wʊd] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]

long	before	daylight	,	where	they	built	a	fire	with	wood	supplied	by	the
长的	前	日光	,	在哪里	他们	建造	一个	火	和	木头	供应	经过	这

[kənˈfedərət] [ˈgʌvərnmənt] ,

Confederate	government	,
南方邦联	政府	,

天还没亮，他们就用南方邦联政府提供的木柴生起了一堆火。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [ˈbɔɪlər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] , [wɪð; wɪθ]

and	proceeded	to	fill	a	wash	-	boiler	connected	with	the	cook	-	stove	,	with
和	继续	到	充满	一个	洗	-	锅炉	连接	和	这	厨师	-	火炉	,	和

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

然后开始往与炉灶相连的洗涤锅炉里注水，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [miːl] [səˈplaɪd] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

which	they	heated	and	stirred	in	the	corn	meal	supplied	us	as	the	chief
哪个	他们	加热	和	搅拌	在	这	玉米	一顿饭	供应	我们	作为	这	首席

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪət] .

article	of	our	diet	.
文章	的	我们的	饮食	.

他们把玉米粉加热搅拌，玉米粉是我们的主要食物。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [beɪkt] [ɪn] [tuː] [ˈdrɪpɪŋ] [pænz] ,

This	they	afterwards	baked	in	two	dripping	pans	,
这	他们	然后	烘焙	在	二	滴落	平底锅	,

然后他们将这些食材放入两个滴油烤盘中烘烤。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kənˈteɪnd] .

these	being	the	only	cooking	utensils	which	the	building	contained	.
这些	存在	这	仅有的	烹饪	餐具	哪个	这	建筑	包含	.

这是这栋楼里仅有的烹饪用具。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbeɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːrn] - [bred] ,

After	they	had	finished	baking	this	corn	-	bread	,
后	他们	有	完成的	烘烤	这	玉米	-	面包	,

他们烤完玉米面包后，

[ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [əˈbaʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [wʌnz] [hænd][ænd; ənd][pərˈhæps][æn; ən]

they	divided	it	into	pieces	about	as	large	as	one's	hand	and	perhaps	an
他们	分割	它	进入	件	关于	作为	大的	作为	一个人的	手	和	也许	一个

[ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [θɪk] ,

inch	or	two	thick	,
英寸	或者	二	厚的	,

他们把它切成一块块，大小和手掌差不多，厚度可能有一两英寸。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn] [ˈbɔrdz] ,

and	spread	it	out	on	boards	,
和	传播	它	出去	在	板	,

并将其摊开在木板上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	they	brought	up	into	the	prison	about	eight	or	nine	o'clock	in	the	morning	.
哪个	他们	带来	向上	进入	这	监狱	关于	八	或者	九	点钟	在	这	早晨	.

他们早上八九点钟把这些东西带进了监狱。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ['kɔnstitjuːtid] ['aʊər; ɑːr]

A	piece	of	this	bread	and	a	tin	cup	full	of	cold	water	constituted	our
一个	片	的	这	面包	和	一个	锡	杯子	满的	的	寒冷的	水	构成	我们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们的早餐就是一块这样的面包和一杯冷水。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ]

When	I	entered	the	prison	I	had	nothing	with	me	but	the	clothes	I
什么时候	我	进入	这	监狱	我	有	没有什么	和	我	但	这	衣服	我

[hæd; həd][ɑːn] ,

had	on	,
有	在	,

我进监狱时身无长物，只有身上穿的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [koʊm] .

and	a	tooth	brush	and	a	small	pocket	comb	.
和	一个	齿	刷子	和	一个	小的	口袋	梳子	.

还有牙刷和小梳子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv]

At	the	time	I	was	taken	prisoner	I	had	some	twenty	or	twenty	-	five
在	这	时间	我	曾是	已采取	囚犯	我	有	一些	二十	或者	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['griːnˌbæks] ,

dollars	in	greenbacks	,
美元	在	绿钞	,

我被俘时身上大概有二十到二十五美元的钞票。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [kən'fedərət] ['mʌni] ,

and	this	I	exchanged	for	Confederate	money	,
和	这	我	交换	为了	南方邦联	钱	,

我用这些换成了南方邦联的货币。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [pleɪst] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

through	one	of	the	guard	placed	over	us	,	receiving	,	as	I	remember	,
通过	一	的	这	警卫	放置	超过	我们	,	接收	,	作为	我	记住	,

我记得，当时是通过一名负责看守我们的警卫收到的。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	fifteen	or	twenty	dollars	for	each	dollar	of	the	currency	of	the
一些	十五	或者	二十	美元	为了	每个	美元	的	这	货币	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国货币每兑换一美元，大约可以兑换十五到二十美元。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt][tɪn] [kʌp] , ['peɪɪŋ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

With	this	money	I	bought	me	a	pint	tin	cup	,	paying	five	dollars	for	it	,
和	这	钱	我	买	我	一个	品脱	锡	杯子	,	付费	五	美元	为了	它	,

[kən'fedərət] ['mʌni] .

Confederate	money	.
南方邦联	钱	.

我用这些钱买了一个品脱的锡杯，花了五美元，那是南方邦联的货币。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə]

A	naval	officer	who	had	been	captured	at	Fort	Sumter	a	year	previous	to
一个	海军	官	WHO	有	到过	捕获	在	堡	萨姆特	一个	年	以前的	到

['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] ,

our	imprisonment	,
我们的	监禁	,

一名海军军官，在我们被俘前一年在萨姆特堡被俘，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] ,

and	who	was	also	in	this	prison	,
和	WHO	曾是	还	在	这	监狱	,

还有谁也曾被关押在这所监狱里?

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] - [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

gave	me	a	small	caseknife	and	a	fork	made	of	the	handle	of	a
给予	我	一个	小的	-	和	一个	叉	制成	的	这	处理	的	一个

['tuːθbrʌʃ] .

toothbrush	.
牙刷	.

他给了我一把小刀和一把用牙刷柄做的叉子。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒæknaɪf] ,

A	fellow	prisoner	who	was	ingenious	with	the	jackknife	,
一个	同伴	囚犯	WHO	曾是	巧妙	和	这	折叠刀	,

一位狱友，他很擅长使用折叠刀，

[kaːvd] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

carved	a	tablespoon	out	of	a	piece	of	wood	,	of	which	he	made	me	a
雕刻	一个	汤匙	出去	的	一个	片	的	木头	,	的	哪个	他	制成	我	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他用一块木头雕刻了一个汤匙，作为礼物送给了我。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kɔnstitjuːtid] [maɪ] [kɪt] .

These	articles	constituted	my	kit	.
这些	文章	构成	我的	成套工具	.

这些物品构成了我的工具包。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɔːrnmiːl] , [raɪs] , [ænd; ənd] ['sɔːrgəm] .

The	ration	supplied	us	consisted	of	cornmeal	,	rice	,	and	sorghum	.
这	配给	供应	我们	由.....组成	的	玉米粉	,	米	,	和	高粱	.

我们配给的口粮包括玉米粉、大米和高粱。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][læst][ten] [deɪz] .

The	rations	were	issued	to	last	ten	days	.
这	口粮	是	发布	到	最后的	十	天	.

配给的口粮足够吃十天。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

They	amounted	to	about	a	pint	of	meal	a	day	,	a	tenth	of	a	pint	of
他们	金额	到	关于	一个	品脱	的	一顿饭	一个	天	,	一个	第十	的	一个	品脱	的

[raɪs] ,

rice	,
米	,

这些加起来大约是每天一品脱的面粉，十分之一品脱的大米。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] ['sɔːrgəm] .

and	a	gill	of	sorghum	.
和	一个	鳃	的	高粱	.

还有一小片高粱。

[ðə; ði] ['kɔːrnmiːl] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɜːrmi] ,

The	cornmeal	was	sometimes	good	,	sometimes	it	was	wormy	,
这	玉米粉	曾是	有时	好的	,	有时	它	曾是	蠕虫状的	,

玉米粉有时很好，有时却有虫子。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːb] [graʊnd] [ʌp] [tə'geðər] .

sometimes	it	consisted	of	the	corn	and	the	cob	ground	up	together	.
有时	它	由……组成	的	这	玉米	和	这	玉米	地面	向上	一起	.

有时，它是将玉米粒和玉米棒一起磨碎制成的。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

The	meal	was	cooked	in	the	way	I	have	described	,
这	一顿饭	曾是	煮熟	在	这	方式	我	有	描述	,

这顿饭是按照我描述的方式烹制的。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

and	twice	a	day	we	had	a	piece	of	the	size	I	have	mentioned	.
和	两次	一个	天	我们	有	一个	片	的	这	尺寸	我	有	提及	.

每天两次，我们都会吃到我刚才提到的那种大小的一块。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][raɪs][ænd; ənd] ['sɔːrgəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi]

Sometimes	we	would	save	our	rice	and	sorghum	,	and	have	what	we
有时	我们	会	节省	我们的	米	和	高粱	,	和	有	什么	我们

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fiːst] .

considered	a	feast	.
经过考虑的	一个	盛宴	.

有时我们会把大米和高粱攒起来，做成我们认为的盛宴。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [sel] [ðə; ði]

At	other	times	we	would	sell	the
在	其他	时代	我们	会	卖	这

其他时候我们会出售

['sɔːrgəm] , [θruː] [ðə; ði] [gɑːrd] , [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

sorghum	,	through	the	guard	,	to	somebody	outside	the	prison	,	in	exchange	for
高粱	,	通过	这	警卫	,	到	某人	外部	这	监狱	,	在	交换	为了

[kaʊ] - ['piːz] ,

cow	-	peas	,
奶牛	-	豌豆	,

通过狱警，将高粱交给监狱外的人，换取豇豆。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːz] [ə; eɪ] [suːp] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	out	of	these	peas	a	soup	would	be	made	.
和	出去	的	这些	豌豆	一个	汤	会	是	制成	.

用这些豌豆可以做成汤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːz] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər] .

Of	course	,	it	consisted	of	nothing	but	the	peas	boiled	in	water	.
的	课程	,	它	由……组成	的	没有什么	但	这	豌豆	煮沸	在	水	.

当然，它只不过是用沸水煮的豌豆而已。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːt] [ænd; ənd][noʊ][sɔːlt] .

We	had	no	meat	and	no	salt	.
我们	有	不	肉	和	不	盐	.

我们没有肉，也没有盐。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

When	such	an	exchange	was	made	,	we	had	the	luxury	of	a	pint	of
什么时候	这样的	一个	交换	曾是	制成	,	我们	有	这	奢华	的	一个	品脱	的

[ðɪs] [suːp] .

this	soup	.
这	汤	.

进行这样的交换时，我们有幸享用了一品脱这种汤。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

As	I	have	said	,	I	had	no	change	of	clothing	,
作为	我	有	说	,	我	有	不	改变	的	衣服	,

正如我所说，我没有换洗的衣服。

[soʊ] [wen] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] ,

so	when	I	indulged	in	the	luxury	of	washing	day	,
所以	什么时候	我	沉溺其中	在	这	奢华	的	洗涤	天	,

所以，当我享受了一次奢侈的洗衣日之后，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌndəkləuðiŋ] [ʌn'tɪl][maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] .

I	had	to	go	without	underclothing	until	my	clothes	were	dry	.
我	有	到	去	没有	内衣	直到	我的	衣服	是	干燥	.

直到衣服晾干之前，我都没穿内衣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .

Of	course	,	each	man	had	to	wash	his	own	clothes	.
的	课程	,	每个	男人	有	到	洗	他的	自己的	衣服	.

当然，每个人都得自己洗衣服。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Every	now	and	then	it	came	my	turn	to	wash	the	floor	,
每一个	现在	和	然后	它	来了	我的	转动	到	洗	这	地面	,

时不时就轮到我擦地板了。

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .

and	clean	up	the	room	as	best	I	could	.
和	干净的	向上	这	房间	作为	最好的	我	可以	.

我尽我所能地打扫了房间。

[rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət] [naɪt] , [kən'sistid] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Retiring	at	night	,	consisted	in	sweeping	the	floor	.
退休	在	夜晚	,	由……组成	在	扫荡	这	地面	.

晚上睡觉前，我会扫地。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

We	went	to	bed	,	of	course	,	upon	the	floor	,
我们	去	到	床	,	的	课程	,	之上	这	地面	,

我们当然是睡在地板上的。

['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

wearing	the	clothes	that	we	had	worn	during	the	day	.
穿着	这	衣服	那	我们	有	磨损	期间	这	天	.

穿着我们白天穿的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːrd] ,

I	was	fortunate	enough	to	procure	a	log	of	wood	out	in	the	jail	-	yard	,
我	曾是	幸运	足够的	到	采购	一个	日志	的	木头	出去	在	这	监狱	-	院子	,

我很幸运地在监狱院子里找到了一根木头。

[wɪtʃ] [aɪ]['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

which	I	utilized	as	a	pillow	,
哪个	我	利用	作为	一个	枕头	,

我把它当枕头用了。

['foʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pɪloʊ]

folding	up	my	coat	and	placing	it	on	top	of	the	wood	to	make	my	pillow
折叠式的	向上	我的	外套	和	放置	它	在	顶部	的	这	木头	到	制作	我的	枕头

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

more	comfortable	.
更多的	舒服的	.

我把外套叠好放在木头上，这样枕头就更舒服了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

Of	course	time	hung	heavy	on	our	hands	.
的	课程	时间	悬挂	重的	在	我们的	双手	.

当然，时间对我们来说无比沉重。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

We	therefore	tried	to	while	it	away	by	engaging	in	games	of	various	kinds	.
我们	所以	尝试	到	尽管	它	离开	经过	引人入胜	在	游戏	的	各种各样的	种类	.

因此，我们试图通过玩各种游戏来消磨时间。

[wiː; wi] [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔːt]

We	clubbed	together	and	bought
我们	俱乐部	一起	和	买

我们凑钱买了

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , ['peɪɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

a	pack	of	cards	,	paying	fifteen	dollars	for	them	,	and	they	were
一个	盒	的	牌	,	付费	十五	美元	为了	他们	,	和	他们	是

['veri] [pʊr] [kɑːrdz][æt; ət] [ðæt] .

very	poor	cards	at	that	.
非常	贫穷的	牌	在	那	.

一副扑克牌，花了十五美元，而且牌的质量很差。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃekər] [ænd; ənd] [tʃes] - [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	one	of	our	number	made	a	checker	and	chess	-	board	out	of	a
一些	一	的	我们的	数字	制成	一个	检查器	和	棋	-	木板	出去	的	一个

[skwer] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk] ,

square	piece	of	plank	,
正方形	片	的	板	,

我们当中有人用一块方形木板做了一个跳棋棋盘。

[ænd; ənd] ['hwɪtld] [aʊt] [rʌf] ['tʃekərz] [ænd; ənd] ['tʃɛsmɛn] .

and	whittled	out	rough	checkers	and	chessmen	.
和	削过的	出去	粗糙的	跳棋	和	国际象棋棋子	.

然后削出了粗糙的跳棋和国际象棋棋子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ,

We	used	to	tell	stories	,
我们	用过的	到	告诉	故事	,

我们过去常常讲故事，

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,

and	indulged	largely	in	telling	what	we	would	like	to	have	to	eat	,
和	沉溺其中	很大程度上	在	讲述	什么	我们	会	喜欢	到	有	到	吃	,

我们主要忙于描述我们想吃什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi]['evər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	what	we	would	have	if	we	ever	got	out	of	that	place	.
和	什么	我们	会	有	如果	我们	曾经	得到	出去	的	那	地方	.

如果我们能离开那个地方，我们会拥有什么。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] ,

I	often	dreamed	at	night	of	having	magnificent	banquets	,
我	经常	梦见	在	夜晚	的	拥有	壮丽	宴会	,

我夜里经常梦见自己举办盛大的宴会，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] ,

and	that	seemed	to	be	the	case	with	my	fellow	-	prisoners	,
和	那	似乎	到	是	这	案件	和	我的	同伴	-	囚犯	,

我的狱友们似乎也是如此。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['friːkwəntli] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ri'pɑːsts] [wiː; wi]

for	we	frequently	told	each	other	in	the	morning	of	the	splendid	repasts	we
为了	我们	频繁地	讲述	每个	其他	在	这	早晨	的	这	灿烂	餐点	我们

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

had	had	in	our	dreams	.
有	有	在	我们的	梦境	.

因为我们经常在清晨互相讲述我们在梦中享用的丰盛佳肴。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	naval	officers	of	whom	I	have	spoken	,	some	fourteen	in	number	,
这	海军	警官	的	谁	我	有	说	,	一些	十四	在	数字	,

我刚才提到的海军军官，总共约有十四人，

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [peɪ] [ɪn][goʊld] ['regjələrli]

having	been	there	for	a	year	,	and	having	received	their	pay	in	gold	regularly
拥有	到过	那里	为了	一个	年	,	和	拥有	已收到	他们的	支付	在	金子	经常

,

,

,

他们在那里工作了一年，并定期领取黄金作为工资。

[baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

by	an	arrangement	made	with	the	Confederate	government	on	the	part	of
经过	一个	安排	制成	和	这	南方邦联	政府	在	这	部分	的

['ædmərəl] ['dælgrɪn] ,

Admiral	Dahlgren	,
上将	达尔格伦	,

根据达尔格伦海军上将与南方邦联政府达成的协议，

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

had	been	able	to	purchase	a	good	many	things	.
有	到过	有能力的	到	购买	一个	好的	许多	事物	.

已经买到了不少东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .

They	had	supplied	themselves	with	a	number	of	books	.
他们	有	供应	他们自己	和	一个	数字	的	图书	.

他们给自己准备了不少书籍。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd][gɪl][blɑːs] .

They	had	Sir	Walter	Scott's	novels	,	they	had	Don	Quixote	and	Gil	Blas	.
他们	有	先生	沃尔特	斯科特的	小说	,	他们	有	大学教师	堂吉诃德	和	吉尔	blas	.

他们有沃尔特·斯科特爵士的小说，有《堂吉诃德》和《吉尔·布拉斯》。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]

The	two	latter	I	borrowed	of	them	,	and	read	them	in	the	prison	with
这	二	后者	我	借来的	的	他们	,	和	读	他们	在	这	监狱	和

[greɪt] ['ɪntrəst] .

great	interest	.
伟大的	兴趣	.

后两本书是我从他们那里借的，我在监狱里饶有兴致地读了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː]

Some	of	the	men	in	the	room	in	which	I	was	having	learned	that	I	knew
一些	的	这	男人	在	这	房间	在	哪个	我	曾是	拥有	学习	那	我	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] ,

something	of	Latin	,
某物	的	拉丁	,

房间里的一些男人得知我懂一些拉丁语后，

[æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
asked **me** **if** **I** **would**
问 我 如果 我 会

他问我是否愿意

[nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈlætn] ,
not **undertake** **to** **teach** **them** **Latin** **,**
不是 承担 到 教 他们 拉丁 ,

不要承诺教他们拉丁语，

[soʊ][aɪ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz][ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈgræmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlætn] [proʊz]
so **I** **obtained** **from** **these** **naval** **officers** **a** **Latin** **grammar** **and** **a** **Latin** **Prose**
所以 我 获得 从 这些 海军 警官 一个 拉丁 语法 和 一个 拉丁 散文
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Composition **,**
作品 ,

于是我从这些海军军官那里得到了一本拉丁语语法书和一篇拉丁语散文写作练习册。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ˈlætn] .
and **established** **a** **class** **in** **Latin** **.**
和 已确立的 一个 班级 在 拉丁 .

并开设了拉丁语课程。

[soʊ][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [iːtʃ] [deɪ] .
So **in** **one** **way** **and** **another** **we** **managed** **to** **get** **through** **each** **day** **.**
所以 在 一 方式 和 其他 我们 管理 到 得到 通过 每个 天 .

所以，我们总能以各种方式熬过每一天。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l]
A **portion** **of** **each** **day** **was** **occupied** **by** **each** **one** **of** **us** **in** **a** **critical**
一个 部分 的 每个 天 曾是 占领 经过 每个 一 的 我们 在 一个 批判的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] ,
examination **of** **our** **underclothing** **,**
考试 的 我们的 内衣 ,

我们每个人每天都会抽出一些时间仔细检查自己的内衣，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][ˈvɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd]
in **order** **to** **make** **sure** **that** **we** **destroyed** **the** **crop** **of** **vermin** **which** **we** **found**
在 命令 到 制作 当然 那 我们 损毁 这 庄稼 的 害虫 哪个 我们 成立
[ðer; ðər] [iːtʃ] [deɪ] .
there **each** **day** **.**
那里 每个 天 .

为了确保我们消灭每天在那里发现的害虫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] ,
They **were** **not** **the** **kind** **that** **are** **found** **in** **the** **heads** **of** **school** **children** **,**
他们 是 不是 这 种类 那 是 成立 在 这 头部 的 学校 孩子们 ,

它们并非小学生头脑中常见的那种想法。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈfest] [ˈwʊlən] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [wɔːr] [ˈwʊlən] [ˈkloʊðɪŋ]
but **seemed** **to** **infest** **woolen** **clothing** **,** **and** **,** **as** **we** **all** **wore** **woolen** **clothing**
但 似乎 到 虫害 羊毛 衣服 , 和 , 作为 我们 全部 穿着 羊毛 衣服
,
,
,

但似乎很容易侵染羊毛衣物，而我们当时都穿着羊毛衣物，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
we **were** **greatly** **annoyed** **by** **them** **.**
我们 是 非常 恼怒 经过 他们 .

我们被他们惹恼了。

[ðɪs] ['prɑːses] [wiː; wi] [kɔːld] " ['skɜːrmɪʃɪŋ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli]
This process we called " skirmishing , " and it was one of our daily
这 过程 我们 称为 " 小规模冲突 , " 和 它 曾是 一 的 我们的 日常的
['duːtiz] .
duties .
职责 .

我们将这个过程称为"小规模冲突"，这是我们的日常工作之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːrd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt]
There were guards around the prison in the jail - yard and on the street
那里 是 守卫 大约 这 监狱 在 这 监狱 - 院子 和 在 这 街道
[bɪ'loʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
below at each side of the prison .
以下 在 每个 边 的 这 监狱 .

监狱周围，包括监狱院子和监狱两侧的街道上，都有警卫。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ,
At the front of the prison there was a large window ,
在 这 正面 的 这 监狱 那里 曾是 一个 大的 窗户 ,

监狱正面有一扇大窗户，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
which we were ordered not to approach after six o'clock at night .
哪个 我们 是 订购 不是 到 方法 后 六 点钟 在 夜晚 .

我们被命令晚上六点以后不得靠近。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] ['eni] ['prɪz(ə)nər] [huː] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm'self]
The guard had instructions to fire at any prisoner who might show himself
这 警卫 有 指示 到 火 在 任何 囚犯 WHO 可能 展示 他自己
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

守卫接到指示，如果囚犯出现在窗口，就向他们开枪。

[wiː; wi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['tæntəˌlaɪzd][ðə; ði] [gɑːrd] [baɪ]['goʊɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]
We not infrequently tantalized the guard by going near enough to be seen by
我们 不是 不常 诱人 这 警卫 经过 去 靠近 足够的 到 是 已见 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们经常故意靠近守卫，让他看到我们，以此来戏弄他。

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] .
and dodging back just as he fired .
和 躲避 后退 只是 作为 他 被解雇 .

就在他开枪的瞬间，他向后闪躲。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːrd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
We were allowed out in the jail - yard , as I have said , early in the
我们 是 允许 出去 在 这 监狱 - 院子 , 作为 我 有 说 , 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

正如我之前所说，我们被允许在清晨到监狱院子里活动。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɔːrpərəl] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] , " [jæŋks] [ɔːl] [aʊt] !
A Confederate corporal would unlock the door , and shout out , " Yanks all out !
一个 南方邦联 下士 会 开锁 这 门 , 和 喊 出去 , " 扬克斯 全部 出去 !

一名南方邦联下士会打开门，大喊："北方佬全部出去！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] ,

"	Of	course	,	we	were	counted	as	we	went	out	,
"	的	课程	,	我们	是	计数	作为	我们	去	出去	,

“当然，我们外出时都被清点了人数。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'gen] ,

and	when	we	returned	we	were	all	drawn	up	in	line	and	counted	again	,
和	什么时候	我们	返回	我们	是	全部	绘制	向上	在	线	和	计数	再次	,

返回后，我们所有人排成一队，再次清点人数。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [went] [aʊt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

to	make	sure	that	all	that	went	out	had	returned	.
到	制作	当然	那	全部	那	去	出去	有	返回	.

确保所有外出的物品都已返回。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [mæn] .

The	captain	in	charge	of	the	jail	seemed	to	be	a	very	excellent	man	.
这	队长	在	收费	的	这	监狱	似乎	到	是	一个	非常	出色的	男人	.

监狱的队长看起来是一位非常优秀的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

He	was	an	elderly	man	,	too	old	for	active	service	in	the	field	,
他	曾是	一个	老年	男人	,	也	老的	为了	积极的	服务	在	这	场地	,

他年纪大了，不适合在前线服役。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['iːðər] [oʊld][men][ɔːr] [bɔɪz] ,

and	the	men	under	him	were	either	old	men	or	boys	,
和	这	男人	在下面	他	是	任何一个	老的	男人	或者	男孩们	,

他手下的人要么是老人，要么是孩子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɑːrdli][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

some	of	them	hardly	old	enough	to	carry	a	musket	.
一些	的	他们	几乎	老的	足够的	到	携带	一个	滑膛枪	.

他们当中有些人年纪轻轻，甚至都还不能拿起火枪。

[ðɪs] [ʃoʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l][men]

This	showed	to	us	,	as	we	thought	,	that	nearly	all	their	available	men
这	显示	到	我们	,	作为	我们	想法	,	那	几乎	全部	他们的	可用的	男人

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

were	at	the	front	.
是	在	这	正面	.

这向我们表明，正如我们所料，他们几乎所有能派出的兵力都已派往前线。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	guard	was	frequently	changed	;	that	is	to	say	,
这	警卫	曾是	频繁地	已更改	;	那	是	到	说	,

守卫经常更换；也就是说，

[ðə; ði][men] [huː] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set]

the	men	who	served	for	a	few	days	would	disappear	and	an	entirely	new	set
这	男人	WHO	服务	为了	一个	很少	天	会	消失	和	一个	完全	新的	放

[teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

take	their	places	.
拿	他们的	地方	.

那些服役几天的士兵就会消失，然后又会有一批全新的士兵接替他们的位置。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rʌstɪks]

They	wore	no	uniform	,	and	we	therefore	concluded	that	they	were	rustics
他们	穿着	不	制服	,	和	我们	所以	结束	那	他们	是	乡村

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	others	in	the	neighborhood	,
和	其他的	在	这	邻里	,

他们没有穿制服，因此我们断定他们是乡下人和附近的其他人。

[ˌtempə'rerəli] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [gɑːrdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] .

temporarily	**serving**	**as**	**guards**	**over**	**the**	**prisoners**	**.**
暂时地	服务	作为	守卫	超过	这	囚犯	.

暂时担任看守囚犯的警卫。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn]

One	**day**	**while**	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**officer**	**to**	**let**	**us**	**return**	**into**	**the**	**prison**
一	天	尽管	我	曾是	等待	为了	这	官	到	让	我们	返回	进入	这	监狱

,

,

,

有一天，当我在等狱警放我们回监狱时，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

we	**having**	**been**	**allowed**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**I**	**was**	**walking**	**back**	**and**	**forth**	**in**
我们	拥有	到过	允许	出去	在	这	院子	,	我	曾是	步行	后退	和	前进	在

[ðə; ði] ['loʊər]

the	**lower**
这	降低

我们被允许到院子里来回走动，我在下层走廊里来回踱步。

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

大厅。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [θriː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

While	**doing**	**so**	**three**	**young**	**girls**	**came**	**up**	**to**	**the**	**sentinel**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**front**
尽管	正在做	所以	三	年轻的	女孩们	来了	向上	到	这	哨兵	在	责任	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	**the**	**building**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
的	这	建筑	和	辐	到	他	.

这时，三个年轻女孩走到大楼前值班的哨兵面前，和他说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] " [pʊr] [waɪt] [træʃ] ,

They	**were**	**evidently**	**of**	**the**	**class**	**known**	**in**	**the**	**South**	**as**	**"**	**poor**	**white**	**trash**	**,**
他们	是	显然	的	这	班级	已知	在	这	南	作为	"	贫穷的	白色的	垃圾	,

他们显然属于南方所谓的"贫穷白人垃圾"阶层。

" [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**who**	**had**	**come**	**from**	**the**	**country**	**.**
"	WHO	有	来	从	这	国家	.

"他来自那个国家。"

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['jæŋki] .

I	**heard**	**them**	**say**	**to**	**the**	**guard**	**that**	**they**	**would**	**like**	**to**	**see**	**a**	**Yankee**	**.**
我	听到	他们	说	到	这	警卫	那	他们	会	喜欢	到	看	一个	扬基	.

我听到他们对警卫说，他们想见见北方佬。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] .

He	**immediately**	**pointed**	**to**	**me**	**and**	**said**	**,**	**"**	**There's**	**one**	**.**
他	立即地	尖	到	我	和	说	,	"	有	一	.

他立刻指着我说："那里有一个。"

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [waɪ] ,

"	**They**	**replied**	**,**	**looking**	**critically**	**at**	**me**	**,**	**"**	**Why**	**,**
"	他们	回复	,	寻找	关键	在	我	,	"	为什么	,

他们一边审视地看着我，一边回答说："为什么？"

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [men] .

I	**don't**	**see**	**but**	**what**	**he**	**looks**	**just**	**like**	**other**	**men**	**.**
我	不	看	但	什么	他	看起来	只是	喜欢	其他	男人	.

我看不出他有什么不同，他看起来和其他男人没什么两样。

" [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [tel] , [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['biːɪŋ] [ɔːr]

"	What	they	expected	to	see	I	am	sure	I	cannot	tell	,	some	monstrous	being	or
"	什么	他们	预期的	到	看	我	是	当然	我	不能	告诉	,	一些	滔天	存在	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

"我无法断定他们期待看到什么，或许是某种可怕的怪物吧。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	presume	,	for	there	had	been	most	surprising	stories	told	at	the	beginning
我	怙	,	为了	那里	有	到过	最多	奇怪	故事	讲述	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

我猜想，因为战争初期流传着许多令人惊讶的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪgnərənt] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

among	the	ignorant	white	and	colored	people	,	of	the	horrible	appearance	of
之中	这	无知	白色的	和	有色	人们	,	的	这	可怕	外貌	的

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

the	Yankees	.
这	洋基队	.

在无知的白人和有色人种眼中，洋基队的外表十分丑陋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɔːrnz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

It	was	declared	that	they	had	horns	on	their	heads	,	and	altogether
它	曾是	声明	那	他们	有	角	在	他们的	头部	,	和	共

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['devəlɪʃ] ['æspekt] .

presented	a	very	devilish	aspect	.
呈现	一个	非常	恶魔般的	方面	.

据称，它们头上长着角，整体看起来非常邪恶。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

We	used	to	talk	more	or	less	of	the	possibility	of	escape	.
我们	用过的	到	讲话	更多的	或者较少的		的	这	可能性	的	逃脱	.

我们过去常常谈论逃跑的可能性。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	could	easily	have	gotten	away	from	the	prison	,	because	of	the
我们	可以	容易地	有	获得	离开	从	这	监狱	,	因为	的	这

[ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

inferior	quality	of	the	guard	.
下	质量	的	这	警卫	.

由于狱警素质低下，我们本来很容易就能逃出监狱。

[wen'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd]

Whenever	we	were	allowed	outside	,	we	could	have	made	a	rush	,	and
每当	我们	是	允许	外部	,	我们	可以	有	制成	一个	匆忙	,	和

[ðʌs] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

thus	gotten	away	from	them	.
因此	获得	离开	从	他们	.

只要我们被允许外出，我们就可以迅速逃跑，从而摆脱他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

Some	of	us	,	of	course	,	would	probably	have	been	killed	or	wounded	,
一些	的	我们	,	的	课程	,	会	大概	有	到过	被杀	或者	受伤	,

当然，我们当中有些人可能已经丧命或受伤了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	a	majority	could	have	escaped	from	the
但	一个	多数	可以	有	逃脱	从	这

但大多数人本可以逃脱。

['prɪzn] [ɪt'self] .

prison	**itself**	**.**
监狱	本身	.

监狱本身。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪnz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

The	**difficulty**	**was**	**to**	**get**	**to**	**our**	**own**	**lines**	**,**	**the**	**nearest**	**place**	**being**	**the**
这	困难	曾是	到	得到	到	我们的	自己的	线条	,	这	最近的	地方	存在	这

['si:,kəust][æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] ,

seacoast	**at**	**Charleston**	**,**
海岸	在	查尔斯顿	,

困难之处在于如何抵达我们自己的防线，最近的地方是查尔斯顿的海岸。

[es] . [si:] .

S	**.**	**C**	**.**
S	.	C	.

南卡罗来纳州

[ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['trævəst] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][baɪ][deɪ]

This	**long**	**distance**	**had**	**to**	**be**	**traversed**	**,**	**travelling**	**by**	**night**	**and**	**hiding**	**by**	**day**
这	长的	距离	有	到	是	穿越	,	旅行	经过	夜晚	和	隐藏	经过	天

.

:
.

这段漫长的路程必须走完，他们白天躲藏，晚上赶路。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hʌnt] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] ['blʌdhaʊnd] ,

The	**Confederates**	**were**	**accustomed**	**to**	**hunt**	**prisoners**	**with**	**bloodhounds**	**,**
这	南方邦联	是	习惯	到	打猎	囚犯	和	寻血猎犬	,

南方邦联军习惯于用猎犬追捕战俘。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] .

so	**the**	**chances**	**of**	**ultimate**	**escape**	**were**	**very**	**small**	**.**
所以	这	机会	的	最终的	逃脱	是	非常	小的	.

因此，最终逃脱的机会非常渺茫。

[tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]

Two	**of**	**our**	**number**	**,**	**however**	**,**	**determined**	**to**	**take**	**those**	**chances**	**at**	**the**	**first**
二	的	我们的	数字	,	然而	,	决定	到	拿	那些	机会	在	这	第一的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	**.**
机会	.

然而，我们当中有两人决心抓住第一个机会。

[soʊ][wʌn] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔ:rm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	**one**	**night**	**,**	**when**	**a**	**severe**	**storm**	**was**	**raging**	**,**	**the**	**wind**	**blowing**	**,**	**and**	**the**
所以	一	夜晚	,	什么时候	一个	严重	风暴	曾是	愤怒	,	这	风	吹	,	和	这

[reɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,

rain	**pouring**	**down**	**,**
雨	浇注	向下	,

一天晚上，暴风雨肆虐，狂风呼啸，暴雨倾盆而下，

[ðeɪ] [taɪd][sʌm; səm] ['blæŋkits] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][let] [daʊn]

they	**tied**	**some**	**blankets**	**together**	**as**	**a**	**rope**	**by**	**which**	**they**	**could**	**be**	**let**	**down**
他们	系	一些	毯子	一起	作为	一个	绳索	经过	哪个	他们	可以	是	让	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

to	**the**	**street**	**.**
到	这	街道	.

他们把几条毯子绑在一起做成绳子，以便把自己放下去到街上。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ]

Here	I	may	say	that	some	of	the	prisoners	happened	to	have	blankets	with
这里	我	可能	说	那	一些	的	这	囚犯	发生	到	有	毯子	和

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

them	when	they	were	captured	,
他们	什么时候	他们	是	捕获	,

我还要补充一点，有些囚犯被俘时碰巧带着毯子。

[ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] .

though	I	myself	was	not	one	of	the	fortunate	ones	.
尽管	我	我	曾是	不是	一	的	这	幸运	一个	.

但我本人却不是那些幸运儿之一。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [ɑːn]['duːti] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['stɔːrmi] ,

We	had	discovered	that	the	sentry	on	duty	when	the	nights	were	stormy	,
我们	有	发现	那	这	哨兵	在	责任	什么时候	这	夜晚	是	暴风雨	,

我们发现，在暴风雨之夜值班的哨兵，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	the	habit	of	retiring	within	the	porch	over	the	front	door	of	the
曾是	在	这	习惯	的	退休	之内	这	门廊	超过	这	正面	门	的	这

['prɪzn] ;

prison	;
监狱	;

他习惯于待在监狱前门上方的门廊里；

['ðerfɔːr] [ðiːz] [tuː] [men] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['sentri]

therefore	these	two	men	thought	if	they	could	reach	the	ground	while	the	sentry
所以	这些	二	男人	想法	如果	他们	可以	抵达	这	地面	尽管	这	哨兵

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

was	within	the	porch	,
曾是	之内	这	门廊	,

因此，这两个人心想，如果他们能在哨兵待在门廊里的时候到达地面，

[ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

they	might	possibly	make	their	escape	under	cover	of	the	darkness	.
他们	可能	可能	制作	他们的	逃脱	在下面	覆盖	的	这	黑暗	.

他们或许会趁着夜色逃脱。

[ðə; ði][plæn] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

The	plan	proved	successful	.
这	计划	已证实	成功的	.

该计划最终取得了成功。

[wiː; wi][let][ðem; ðəm] [daʊn]

We	let	them	down
我们	让	他们	向下

我们让他们失望了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

from	the	window	,	and	saw	and	heard	no	more	of	them	.
从	这	窗户	,	和	锯	和	听到	不	更多的	的	他们	.

从窗户望出去，我再也没看到也没听到他们的动静。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] [ɔːr][nɑːt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

Whether	they	were	recaptured	or	not	I	did	not	know	for	years	afterwards	.
无论	他们	是	重新捕获	或者	不是	我	做过	不是	知道	为了	年	然后	.

多年以后，我才知道他们是否被抓回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

They	were	not	brought	back	to	the	prison	,
他们	是	不是	带来	后退	到	这	监狱	,

他们没有被带回监狱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

and	I	have	since	learned	that	they	succeeded	in	getting	away	.
和	我	有	自从	学习	那	他们	成功了	在	获得	离开	.

后来我才知道，他们成功逃脱了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [huː] [kɔːld] [ˌjuː 'es][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	order	to	deceive	the	officer	who	called	us	out	in	the	morning	,
在	命令	到	欺骗	这	官	WHO	称为	我们	出去	在	这	早晨	,

为了欺骗早上叫我们出来的警官，

[wiː; wi] [pleɪst] [tuː] ['dʌmiːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

we	placed	two	dummies	on	the	floor	in	place	of	the	men	who	had	escaped
我们	放置	二	假人	在	这	地面	在	地方	的	这	男人	WHO	有	逃脱

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] .

during	the	previous	night	.
期间	这	以前的	夜晚	.

我们在地板上放置了两个假人，代替前一天晚上逃跑的那些人。

[ðɪs] [ruːz] [dɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [soʊ][ðə; ðɪ][men][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

This	ruse	deceived	the	prison	officials	,	so	the	men	had	a	longer	opportunity
这	诡计	受骗	这	监狱	官员	,	所以	这	男人	有	一个	更长	机会

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ;

of	making	their	escape	;
的	制作	他们的	逃脱	;

这一计谋骗过了监狱官员，因此这些人有更长的时间逃跑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ][roʊl] - [kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

but	it	was	discovered	at	night	when	the	roll	-	call	was	made	that	there
但	它	曾是	发现	在	夜晚	什么时候	这	卷	-	称呼	曾是	制成	那	那里

[wɜːr; wər] [tuː] [men] ['lækɪŋ] ,

were	two	men	lacking	,
是	二	男人	缺乏	,

但晚上点名时发现少了两个人。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pər'suːd]

and	,	of	course	,	I	suppose	the	two	escaped	prisoners	were	at	once	pursued
和	,	的	课程	,	我	认为	这	二	逃脱	囚犯	是	在	一次	追击

.

:

.

当然，我想那两名逃犯肯定立即遭到了追捕。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [glæs] , ['meni] [peɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn]

The	windows	in	the	prison	were	sadly	lacking	in	glass	,	many	panes	having	been
这	视窗	在	这	监狱	是	令人遗憾的是	缺乏	在	玻璃	,	许多	窗格	拥有	到过

['broʊkən][aʊt] .

broken	out	.
破碎的	出去	.

监狱的窗户玻璃很不多，很多玻璃都碎了。

[glæs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [æt; ət] [ðæt]

Glass	was	almost	an	unknown	quantity	in	the	Southern	Confederacy	at	that
玻璃	曾是	几乎	一个	未知	数量	在	这	南方	邦联	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时，玻璃在南方邦联几乎还是个鲜为人知的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [nʌn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [wʌz; wəz][soʊ]['strɪndʒənt]

as	they	manufactured	none	themselves	,	and	the	blockade	was	so	stringent
作为	他们	制造	没有任何	他们自己	,	和	这	封锁	曾是	所以	严格

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɪmpɔ:rt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

that	they	could	import	but	little	.
那	他们	可以	进口	但	小的	.

因为他们自己不生产任何东西，而且封锁非常严格，他们只能进口很少的东西。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [wen] ['wɪntər] ['weðər] [keɪm] [ɑ:n] , [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] ['sʌfərd]

The	consequence	was	,	when	winter	weather	came	on	,	that	the	prisoners	suffered
这	结果	曾是	,	什么时候	冬天	天气	来了	在	,	那	这	囚犯	遭受

[frʌm; frəm][koʊld] .

from	cold	.
从	寒冷的	.

结果是，冬季来临后，囚犯们饱受寒冷之苦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] ,

The	captain	of	the	jail	fitted	up	the	vacant	spaces	with	boards	,
这	队长	的	这	监狱	适配	向上	这	空缺	空间	和	板	,

监狱长用木板把空余的地方都填满了。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [peɪnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli]

and	so	many	panes	had	to	be	supplied	in	this	way	that	it	seriously
和	所以	许多	窗格	有	到	是	供应	在	这	方式	那	它	严重地

['da:kənd] [ðə; ði]

darkened	the
变暗	这

因此，需要用这种方式供应大量的玻璃，导致光线严重昏暗。

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

监狱。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]

He	also	placed	a	stove	in	the	centre	of	the	hall	which	I	have	spoken	of
他	还	放置	一个	火炉	在	这	中心	的	这	大厅	哪个	我	有	说	的

[æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

as	running	the	whole	length	of	the	prison	.
作为	跑步	这	所有的	长度	的	这	监狱	.

他还把一个炉子放在了我之前提到的贯穿整个监狱的大厅中央。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	very	insufficient	in	its	capacity	to	heat	the	prison	,	nevertheless	it
它	曾是	非常	不足的	在	它是	容量	到	热	这	监狱	,	尽管如此	它

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

was	better	than	nothing	.
曾是	更好的	比	没有什么	.

虽然它供暖能力很不足，但总比没有强。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['fju:əl] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] [wʊd] .

Of	course	the	fuel	supplied	us	was	wood	.
的	课程	这	燃料	供应	我们	曾是	木头	.

当然，我们所使用的燃料是木材。

[æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] [wen'evər] [ʃi:; ʃi]

An	old	colored	woman	was	allowed	to	come	into	the	prison	whenever	she
一个	老的	有色	女士	曾是	允许	到	来	进入	这	监狱	每当	她

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

一位年长的黑人妇女被允许随时进出监狱。

[tuː; tə] [sel] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [kɔːl] " [snæks] ,

to	sell	what	the	southern	people	call	"	snacks	,
到	卖	什么	这	南部	人们	称呼	"	零食	,

出售南方人所谓的"零食",

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

"	to	such	as	were	fortunate	enough	to	have	money	to	buy	them	.
"	到	这样的	作为	是	幸运	足够的	到	有	钱	到	买	他们	.

"对于那些有钱购买它们的人来说。"

[ðə; ði] [lʌntʃiz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [beɪkt] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['flaʊər] - [bred] [ɔːr] ['bɪskɪt] .

The	lunches	consisted	mainly	of	baked	sweet	potatoes	and	flour	-	bread	or	biscuit	.
这	午餐	由……组成	主要	的	烘焙	甜的	土豆	和	面粉	-	面包	或者	饼干	.

午餐主要包括烤红薯和面粉面包或饼干。

[ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [hiː; hi]

A	New	Hampshire	officer	had	quite	a	little	sum	of	money	when	he
一个	新的	汉普郡	官	有	相当	一个	小的	和	的	钱	什么时候	他

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

was	taken	prisoner	,
曾是	已采取	囚犯	,

新罕布什尔州一名警官被俘时身上只有一小笔钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌzbəndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

and	this	he	had	husbanded	to	the	best	of	his	ability	,
和	这	他	有	丈夫	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他已尽其所能地珍惜这一切。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wen] [ðə; ði] [koʊld] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [sɪ'vɪr] .

and	had	some	of	it	left	when	the	cold	became	quite	severe	.
和	有	一些	的	它	左边	什么时候	这	寒冷的	成为	相当	严重	.

当天气变得非常寒冷时，还剩下了一些。

[θruː] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Through	the	old	colored	woman	,	by	paying	her	liberally	for	it	,
通过	这	老的	有色	女士	,	经过	付费	她	慷慨地	为了	它	,

通过那位年长的黑人妇女，并慷慨地付给她报酬，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] .

he	obtained	an	old	carpet	that	had	seen	its	best	days	.
他	获得	一个	老的	地毯	那	有	已见	它是	最好的	天	.

他买到了一张旧地毯，这张地毯早已失去了往日的光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rægɪd] [ænd; ənd] [tɔːrn] .

It	was	quite	ragged	and	torn	.
它	曾是	相当	破烂不堪	和	撕裂	.

它破破烂烂的。

[ðɪs] , [ðoʊz] [huː] [slept] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [pleɪst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

This	,	those	who	slept	on	my	side	of	the	room	placed	over	them	,
这	,	那些	WHO	睡着了	在	我的	边	的	这	房间	放置	超过	他们	,

那些睡在我房间另一侧的人把这些东西放在了他们身上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .

and	thus	had	some	little	protection	from	the	cold	weather	.
和	因此	有	一些	小的	保护	从	这	寒冷的	天气	.

因此，他们得到了一些抵御寒冷天气的保护。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [spuːn] - ['fæʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] ['kɑːrpɪt] ,

We	used	to	sleep	spoon	-	fashion	under	this	carpet	,
我们	用过的	到	睡觉	勺子	-	时尚	在下面	这	地毯	,

我们以前常常像勺子一样蜷缩在这块地毯下面睡觉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][æt; ət]

and	of	course	we	all	had	to	turn	over	at
和	的	课程	我们	全部	有	到	转动	超过	在

当然，我们都得翻身。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

the	same	time	to	keep	the	carpet	over	us	.
这	相同的	时间	到	保持	这	地毯	超过	我们	.

同时还要把地毯盖在我们身上。

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [wen'evər]

We	appointed	one	of	our	number	to	give	the	word	of	command	whenever
我们	任命	一	的	我们的	数字	到	给	这	单词	的	命令	每当

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][tɜːrn] .

he	was	disposed	to	have	us	turn	.
他	曾是	处置	到	有	我们	转动	.

我们指定了我们当中的一人，负责在需要我们转向时下达命令。

[ðʌs] [wiː; wi] [lɪvd] [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

Thus	we	lived	week	in	and	week	out	,	until	nearly	six	months	had	gone	by	.
因此	我们	居住地	星期	在	和	星期	出去	,	直到	几乎	六	几个月	有	已消失	经过	.

就这样，我们日复一日地生活着，直到将近六个月过去了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ][klæs][ɪn]['lætn] ,

One	day	,	when	I	was	engaged	in	teaching	my	class	in	Latin	,
一	天	,	什么时候	我	曾是	已订婚的	在	教学	我的	班级	在	拉丁	,

有一天，当我正在用拉丁语给我的学生上课时，

[aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] , ['kɔːlɪŋ] , " ['ʃiːrmən]

I	heard	shouts	from	some	of	my	fellow	-	prisoners	,	calling	,	"	Shearman
我	听到	喊叫	从	一些	的	我的	同伴	-	囚犯	,	呼叫	,	"	谢尔曼

我听到一些狱友喊着："谢尔曼！"

! ['ʃiːrmən] !

!	Shearman	!
!	谢尔曼	!

谢尔曼！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] !

You	are	wanted	!
你	是	通缉	!

我们需要你！

" ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] ,

"	Making	my	way	toward	the	direction	of	the	shouts	,
"	制作	我的	方式	朝向	这	方向	的	这	喊叫	,

我朝着喊叫声的方向走去，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɔːrpərəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] ,

I	found	that	a	Confederate	corporal	was	at	the	prison	door	,
我	成立	那	一个	南方邦联	下士	曾是	在	这	监狱	门	,

我发现监狱门口站着一名南方邦联的下士。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	informed	me	that	he	had	good	news	for	me	.
WHO	知情的	我	那	他	有	好的	消息	为了	我	.

他告诉我他有好消息要告诉我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒər] ,

He	took	me	down	stairs	,	and	there	I	found	a	Confederate	major	,
他	采取	我	向下	楼梯	,	和	那里	我	成立	一个	南方邦联	主要的	,

他带我下楼，我在那里遇到了一位南方邦联少校。

[huː] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [iksˈtʃeindʒd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

who	**told**	**me**	**the**	**joyful**	**news**	**that**	**I**	**was**	**to**	**be**	**exchanged**	**next**	**morning**	**.**
WHO	讲述	我	这	快乐	消息	那	我	曾是	到	是	交换	下一个	早晨	.

他告诉我一个令人欣喜的消息：我将于第二天早上被交换。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ] ,

I	**could**	**scarcely**	**believe**	**what**	**he**	**said**	**to**	**be**	**true**	**,**	**for**	**I**	**,**
我	可以	几乎	相信	什么	他	说	到	是	真的	,	为了	我	,

我简直不敢相信他说的是真的，因为我，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprizənəz] ,

in	**common**	**with**	**the**	**other**	**prisoners**	**,**
在	常见的	和	这	其他	囚犯	,

与其他囚犯一样，

[θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

thought	**we**	**should**	**be**	**compelled**	**to**	**remain**	**there**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**,**
想法	我们	应该	是	被迫	到	保持	那里	直到	这	结尾	的	这	战争	,

当时认为我们应该被迫留在那里直到战争结束。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	**when**	**that**	**might**	**be**	**we**	**did**	**not**	**know**	**.**
和	什么时候	那	可能	是	我们	做过	不是	知道	.

至于那会是什么时候，我们并不知道。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [hoʊm] ,

I	**might**	**say**	**here**	**that**	**we**	**were**	**allowed**	**to**	**write**	**letters**	**home**	**,**
我	可能	说	这里	那	我们	是	允许	到	写	信件	家	,

我在这里要补充一点，我们当时是被允许写信回家的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt][ˈpeɪpər] .

but	**they**	**were**	**limited**	**to**	**one**	**side**	**of**	**a**	**half**	**sheet**	**of**	**note**	**paper**	**.**
但	他们	是	有限的	到	一	边	的	一个	一半	床单	的	笔记	纸	.

但它们只能在半张便笺纸的一面书写。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈenvələʊps] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈkwɑːləti][ɪˈmædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][kɔːst]

The	**paper**	**and**	**envelopes**	**were**	**of**	**the**	**poorest**	**quality**	**imaginable**	**,**	**and**	**cost**
这	纸	和	信封	是	的	这	最贫困	质量	可以想象的	,	和	成本

[æn; ən][ɪgˈzɔːrbɪtənt][praɪs] ,

an	**exorbitant**	**price**	**,**
一个	高昂	价格	,

纸张和信封的质量差得难以想象，价格却贵得离谱。

[ˈrekənd] [ɪn] [kənˈfedərət] [ˈmʌni] .

reckoned	**in**	**Confederate**	**money**	**.**
估计	在	南方邦联	钱	.

以南方邦联货币计算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口之战；(Battle of the Crater;)
第2/2页

[ðiːz] ['letərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
These letters had to be read by the captain in charge of the
这些 信件 有 到 是 读 经过 这 队长 在 收费 的 这

这些信件必须由负责的船长阅读。

['prɪzn] , [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
prison , and forwarded by him to their destination .
监狱 , 和 转发 经过 他 到 他们的 目的地 .

监狱，然后由他转送至目的地。

[ɪn][maɪ] ['letərz] [aɪ]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [æskt] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get]
In my letters I almost always asked my father to do what he could to get
在 我的 信件 我 几乎 总是 问 我的 父亲 到 做 什么 他 可以 到 得到
[ˌem 'iː] [iks'tʃeindʒd] ,
me exchanged ,
我 交换 ,

我在信中几乎总是请求父亲尽一切可能让我被交换回国。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
but I had no hope that he would be successful .
但 我 有 不 希望 那 他 会 是 成功的 .

但我并不认为他会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə]
It seems , however , that the two governments had made an arrangement to
它 似乎 , 然而 , 那 这 二 政府 有 制成 一个 安排 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɪk] [men] .
exchange ten thousand sick men .
交换 十 千 生病的 男人 .

然而，两国政府似乎已经达成协议，交换一万名患病男子。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [sə'vænə] , [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
The exchange was to have taken place at Savannah , and five thousand
这 交换 曾是 到 有 已采取 地方 在 萨凡纳 , 和 五 千
[wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
were exchanged at that point ,
是 交换 在 那 观点 ,

交换原本计划在萨凡纳进行，当时交换了五千美元。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [ə; eɪ][træns'fɜːr][ɪn][ðə; ði]
when General Sherman arrived at Savannah , which compelled a transfer in the
什么时候 一般的 谢尔曼 到达的 在 萨凡纳 , 哪个 被迫 一个 转移 在 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
place of exchange .
地方 的 交换 .

谢尔曼将军抵达萨凡纳后，迫使交换地点发生转移。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
The remainder were exchanged at Charleston , South Carolina .
这 余 是 交换 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 .

其余部分在南卡罗来纳州查尔斯顿交换。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ,
Through the influence of General Burnside , a friend of my father's ,
通过 这 影响 的 一般的 伯恩赛德 , 一个 朋友 的 我的 父亲的 ,

在我的父亲的朋友伯恩赛德将军的影响下，

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

my	name	was	included	in	the	list	of	those	to	be	exchanged	,	although	I
我的	姓名	曾是	包括	在	这	列表	的	那些	到	是	交换	,	虽然	我

[wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪk] .

was	not	sick	.
曾是	不是	生病的	.

虽然我并没有生病，但我的名字却被列入了交换名单。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

All	this	I	learned	after	reaching	home	.
全部	这	我	学习	后	到达	家	.

这些都是我回家后才了解到的。

['æftər] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['meɪdʒər] ,

After	my	interview	with	the	Confederate	major	,
后	我的	面试	和	这	南方邦联	主要的	,

在我采访了那位南方邦联少校之后，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [sterz] [ə'gen] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

I	was	taken	up	stairs	again	into	my	portion	of	the	prison	,
我	曾是	已采取	向上	楼梯	再次	进入	我的	部分	的	这	监狱	,

我又被带上楼梯，回到了我所在的牢房区域。

[ænd; ənd] [toʊld] [maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [lʌk] .

and	told	my	fellow	-	prisoners	of	my	good	luck	.
和	讲述	我的	同伴	-	囚犯	的	我的	好的	运气	.

我把我的好运告诉了狱友们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [nuːz] [wʌz; wəz] [im'paːtid] .

There	were	six	others	to	whom	the	same	glorious	news	was	imparted	.
那里	是	六	其他的	到	谁	这	相同的	辉煌	消息	曾是	传授	.

还有另外六个人也听到了同样的喜讯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ['dʊrɪŋ]

Of	course	it	was	the	topic	of	conversation	from	that	time	on	during
的	课程	它	曾是	这	话题	的	对话	从	那	时间	在	期间

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

the	rest	of	the	day	and	evening	.
这	休息	的	这	天	和	晚上	.

当然，从那时起，这件事就成了当天剩余时间和晚上人们谈论的话题。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] ['letərz] [hoʊm]

Many	of	the	prisoners	took	advantage	of	the	opportunity	to	send	letters	home
许多	的	这	囚犯	采取	优势	的	这	机会	到	发送	信件	家

[baɪ] [ˌjuː 'es] ,

by	us	,
经过	我们	,

许多囚犯利用我们提供的机会，通过我们寄信回家。

[ænd; ənd] [roʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [wiː; wi] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]

and	wrote	much	longer	communications	than	were	allowed	,	we	agreeing	to
和	写道	很多	更长	通讯	比	是	允许	,	我们	同意	到

[sɪ'kriːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pɝːsənz] ,

secrete	them	about	our	persons	,
分泌	他们	关于	我们的	人	,

我们写了比规定篇幅长得多的信件，并同意将这些信件保密。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

and	carry	them	away	surreptitiously	.
和	携带	他们	离开	偷偷摸摸	.

然后偷偷地把它们带走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [raɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
They could thus write many things about themselves and their condition that would
他们 可以 因此 写 许多 事物 关于 他们自己 和 他们的 状况 那 会
[nɑːt] [pæs] ['mʌstər] ,
not pass muster ,
不是 经过 鼓起 ,

因此，他们可以写很多关于自己和自身状况的事情，但这些事情都经不起推敲。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæptənz] [hændz] .
going through the captain's hands .
去 通过 这 船长的 双手 .

经过船长之手。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] .
I did not sleep a wink that night .
我 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 那 夜晚 .

那天晚上我彻夜未眠。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]
The excitement of the news which I had received would not permit me to
这 激动 的 这 消息 哪个 我 有 已收到 会 不是 允许 我 到
[kloʊz][maɪ] [aɪz] .
close my eyes .
关闭 我的 眼睛 .

我收到消息后激动不已，以至于无法闭上眼睛。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɪr] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ,
I might say here , speaking of sitting up nearly all night ,
我 可能 说 这里 , 请讲 的 坐着 向上 几乎 全部 夜晚 ,

我在这里想说的是，说到几乎整夜没睡，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,
that we had no lights in the prison , and when night came on ,
那 我们 有 不 灯 在 这 监狱 , 和 什么时候 夜晚 来了 在 ,

监狱里没有灯，夜幕降临时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn]
we had to sit in the darkness until we were ready to lie down upon
我们 有 到 坐 在 这 黑暗 直到 我们 是 准备好 到 说谎 向下 之上
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

我们不得不坐在黑暗中，直到准备好躺在地板上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst]
Occasionally we would indulge in the luxury of a tallow candle of the poorest
偶尔 我们 会 放纵 在 这 奢华 的 一个 脂 蜡烛 的 这 最贫困
['kwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

我们偶尔也会奢侈一把，买一根质量最差的牛油蜡烛。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] .
for which we paid a dollar in Confederate money .
为了 哪个 我们 有薪酬的 一个 美元 在 南方邦联 钱 .

我们为此支付了一美元的南方邦联货币。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][paɪn] [nɑːt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [juːst] .
Sometimes a pine knot would be found among the wood which the cooks used .
有时 一个 松树 结 会 是 成立 之中 这 木头 哪个 这 厨师 用过的 .

有时，厨师们使用的木柴中会发现松树结节。

[ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

This	we	would	take	up	into	the	jail	and	light	in	the	evening	.
这	我们	会	拿	向上	进入	这	监狱	和	光	在	这	晚上	.

我们会把这个带到监狱里，晚上点燃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [laɪt] ,

Of	course	it	afforded	light	,
的	课程	它	提供	光	,

当然，它也提供了光线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]

but	it	also	filled	the	room	with	clouds	of	smoke	which	escaped	through	the
但	它	还	已填	这	房间	和	云	的	抽烟	哪个	逃脱	通过	这

['broʊkən] ['wɪndoʊz] .

broken	windows	.
破碎的	视窗	.

但同时也让房间里充满了烟雾，烟雾从破损的窗户逸出。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .

Next	morning	our	faces	would	be	covered	with	soot	.
下一个	早晨	我们的	面孔	会	是	涵盖	和	煤烟	.

第二天早上，我们的脸上都会沾满煤灰。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

To	come	back	to	the	matter	of	my	exchange	,
到	来	后退	到	这	事情	的	我的	交换	,

回到我交换物品这件事上，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['duːli] ['lɪbəreɪtɪd] ,

on	the	afternoon	of	the	next	day	I	was	duly	liberated	,
在	这	下午	的	这	下一个	天	我	曾是	正式地	解放	,

第二天下午，我正式获释。

[wɪð; wɪθ][maɪ][sɪks] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

with	my	six	companions	,	and	marched	to	a	freight	train	.
和	我的	六	同伴	,	和	行军	到	一个	货运	火车	.

我和我的六个同伴一起，向一列货运火车进发。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [snoʊ]

I	remember	that	it	was	a	cold	day	for	that	region	,	and	that	snow
我	记住	那	它	曾是	一个	寒冷的	天	为了	那	地区	,	和	那	雪

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

was	falling	.
曾是	坠落	.

我记得那天对那个地区来说很冷，而且还下着雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [snoʊ] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] ,

It	was	the	only	snow	,	as	I	recollect	,
它	曾是	这	仅有的	雪	,	作为	我	追忆	,

据我回忆，那是唯一的一场雪。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

that	we	had	during	the	time	I	was	a	prisoner	.
那	我们	有	期间	这	时间	我	曾是	一个	囚犯	.

那是我被囚禁期间我们拥有的东西。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,

The	train	of	cars	soon	started	on	its	way	to	Charleston	,
这	火车	的	汽车	很快	开始	在	它是	方式	到	查尔斯顿	,

火车很快便启程前往查尔斯顿。

[es] . [siː] . [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] , ['kʌmɪŋ]

S	.	C	.	A	large	number	of	prisoners	were	gathered	at	various	points	,	coming
S	.	C	.	一个	大的	数字	的	囚犯	是	聚集	在	各种各样的	积分	,	未来

[frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .

from	Andersonville	and	Florence	.
从	安德森维尔	和	佛罗伦萨	.

SC 大量囚犯被集中关押在各个地点，他们来自安德森维尔和佛罗伦萨。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['tʃɑːrlstən] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

We	reached	Charleston	early	the	next	morning	,	and	were	marched	across	the
我们	达到	查尔斯顿	早期的	这	下一个	早晨	,	和	是	行军	穿过	这

['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] .

city	to	the	wharves	.
城市	到	这	码头	.

第二天清晨，我们抵达查尔斯顿，然后被押着穿过城市前往码头。

['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɑːn]

Charleston	was	completely	abandoned	by	its	inhabitants	because	of	the	siege	on
查尔斯顿	曾是	完全地	弃	经过	它是	居民	因为	的	这	围城	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

the	part	of	our	forces	,
这	部分	的	我们的	力量	,

由于我军围攻，查尔斯顿的居民全部弃城而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['desələt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]

and	it	was	the	most	desolate	looking	place	I	have	ever	seen	in	all	my	life
和	它	曾是	这	最多	荒凉	寻找	地方	我	有	曾经	已见	在	全部	我的	生活

.

:

.

那是我一生中见过的最荒凉的地方。

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [in'fliktid] [baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

The	damages	inflicted	by	shot	and	shell	were	to	be	seen	on	every	hand	.
这	损害	造成的	经过	射击	和	壳	是	到	是	已见	在	每一个	手	.

枪炮造成的破坏随处可见。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

The	grass	had	actually	grown	in	the	streets	of	Charleston	,
这	草	有	实际上	生长	在	这	街道	的	查尔斯顿	,

查尔斯顿的街道上竟然长出了青草。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] , [ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

although	at	the	time	we	were	passing	through	,	a	light	snow	was	on	the
虽然	在	这	时间	我们	是	通过	通过	,	一个	光	雪	曾是	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

虽然我们路过时，地上覆盖着一层薄薄的雪，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

adding	to	the	desolation	of	the	scene	.
添加	到	这	荒凉	的	这	场景	.

更增添了现场的荒凉感。

['dʒen(ə)rəl] ['tuːmz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][hæd; həd] ['θretnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ]

General	Toombs	of	Georgia	had	threatened	before	the	war	began	that	the	South
一般的	图姆斯	的	乔治亚州	有	威胁	前	这	战争	开始	那	这	南

[wʊd] [meɪk] [græs] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

would	make	grass	grow	in	the	streets	of	Boston	,
会	制作	草	生长	在	这	街道	的	波士顿	,

佐治亚州的图姆斯将军在战争爆发前曾威胁说，南方会让波士顿的街道上长满杂草。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑ:n] ['bʌŋkər] [hɪl] .

and	that	he	would	call	the	roll	of	his	slaves	on	Bunker	Hill	.
和	那	他	会	称呼	这	卷	的	他的	奴隶	在	掩体	爬坡道	.

他还要点名邦克山上的奴隶。

[græs] ['æktʃuəli] [dɪd] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

Grass	actually	did	grow	in	the	streets	of	Charleston	as	a	result	of	the	war	.
草	实际上	做过	生长	在	这	街道	的	查尔斯顿	作为	一个	结果	的	这	战争	.

战争期间，查尔斯顿的街道上确实长出了草。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hwɔ:vz] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti:m] ['ves(ə)l] ,

Arriving	at	the	wharves	,	we	were	placed	on	board	of	a	steam	vessel	,
抵达	在	这	码头	,	我们	是	放置	在	木板	的	一个	蒸汽	血管	,

到达码头后，我们登上了一艘蒸汽船。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] ['rʌnər] ,

which	proved	to	be	a	blockade	runner	,
哪个	已证实	到	是	一个	封锁	跑步者	,

事实证明，它是一艘突破封锁的船只。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [fɔ:rt]

and	were	carried	out	to	a	fleet	of	vessels	under	the	walls	of	Fort
和	是	携带	出去	到	一个	舰队	的	船只	在下面	这	墙壁	的	堡

['sʌmtə] ,

Sumter	,
萨姆特	,

然后被押送到萨姆特堡城墙下的一支船队中。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

which	our	government	had	provided	for	the	transport	of	prisoners	.
哪个	我们的	政府	有	假如	为了	这	运输	的	囚犯	.

我国政府曾为此提供囚犯运输服务。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	was	placed	on	board	a	ship	called	the	United	States	,	with	a	number	of
我	曾是	放置	在	木板	一个	船	称为	这	团结的	各州	,	和	一个	数字	的

[maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] .

my	fellow	-	prisoners	.
我的	同伴	-	囚犯	.

我和一些狱友一起被关押在一艘名为"美国"号的船上。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

Those	of	us	who	were	officers	were	assigned	by	the	captain	of	the	ship
那些	的	我们	WHO	是	警官	是	分配	经过	这	队长	的	这	船

[tu:; tə] ['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

to	staterooms	.
到	客舱	.

我们这些军官都是由船长分配到船舱的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [naɪn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] ['ændəsn,vil]

We	found	that	there	were	nine	hundred	prisoners	on	board	from	Andersonville
我们	成立	那	那里	是	九	百	囚犯	在	木板	从	安德森维尔

[ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

and	Florence	,
和	佛罗伦萨	,

我们发现船上有九百名来自安德森维尔和佛罗伦萨的囚犯，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪ,meɪsi'eɪʃ(ə)n] .

some	of	them	in	the	last	stages	of	emaciation	.
一些	的	他们	在	这	最后的	阶段	的	消瘦	.

其中一些人已经极度消瘦。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ,

Two	or	three	of	them	died	on	the	voyage	from	Charleston	to	Annapolis	,
二	或者	三	的	他们	死亡	在	这	航程	从	查尔斯顿	到	安纳波利斯	,

有两三个人在从查尔斯顿到安纳波利斯的航程中丧生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	their	bodies	were	buried	in	the	sea	.
和	他们的	身体	是	埋葬	在	这	海	.

他们的遗体被埋葬在海里。

[ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənt][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ]

The	Sanitary	Commission	had	an	agent	on	board	,	with	an	ample	supply
这	卫生	委员会	有	一个	代理人	在	木板	,	和	一个	充足	供应

[ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] .

of	underclothing	.
的	内衣	.

卫生委员会派了一名代理人随船，并携带了充足的内衣裤。

[aɪ][æt; ət][wʌns][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

I	at	once	got	rid	of	the	clothing	which	I	had	worn	so	long	in	the	prison	,
我	在	一次	得到	摆脱	的	这	衣服	哪个	我	有	磨损	所以	长的	在	这	监狱	,

我立刻扔掉了在监狱里穿了很久的衣服。

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] ,

throwing	it	overboard	,
投掷	它	落水	,

把它扔到海里去

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] ['kloʊðɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

and	accepted	with	alacrity	the	new	and	clean	clothing	given	me	by	the
和	公认	和	敏捷	这	新的	和	干净的	衣服	给定	我	经过	这

['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

agent	of	the	Sanitary	Commission	.
代理人	的	这	卫生	委员会	.

我欣然接受了卫生委员会工作人员给我的新干净衣服。

[wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [seɪld]

We	lay	at	anchor	one	night	in	Charleston	harbor	,	and	the	next	day	sailed
我们	躺	在	锚	一	夜晚	在	查尔斯顿	港口	,	和	这	下一个	天	航行

[fɔːr; fər] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] .

for	Annapolis	,	Md	.
为了	安纳波利斯	,	马里兰州	.

我们在查尔斯顿港抛锚过夜，第二天启航前往马里兰州安纳波利斯。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['θɜːrti] [deɪz]

Arriving	at	that	point	,	we	found	each	prisoner	had	been	granted	a	thirty	days
抵达	在	那	观点	,	我们	成立	每个	囚犯	有	到过	的确	一个	三十	天

- [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

'	leave	of	absence	.
-	离开	的	缺席	.

到达那里后，我们发现每个囚犯都获准休假三十天。

[aɪ] ['tɛlə,græft] [maɪ]

I	telegraphed	my
我	电报	我的

我发了电报

['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

father	of	my	arrival	at	Annapolis	,	and	found	,	on	reaching	home	,
父亲	的	我的	到达	在	安纳波利斯	,	和	成立	,	在	到达	家	,

我抵达安纳波利斯时，父亲告诉我，回到家后，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**could**	**hardly**	**bring**	**himself**	**to**	**believe**	**it**	**.**
那	他	可以	几乎	带来	他自己	到	相信	它	.

他简直难以置信。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] ,

We	**went**	**from**	**Annapolis**	**to**	**Washington**	**to**	**obtain**	**our**	**pay**	**,**
我们	去	从	安纳波利斯	到	华盛顿	到	获得	我们的	支付	,

我们从安纳波利斯前往华盛顿领取薪水，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːmjuleit] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] .

which	**had**	**been**	**accumulating**	**during**	**the**	**period**	**of**	**our**	**imprisonment**	**.**
哪个	有	到过	累积	期间	这	时期	的	我们的	监禁	.

这些都是在我们被监禁期间积累起来的。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [nuː] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪfəli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I	**purchased**	**new**	**clothing**	**,**	**and**	**then**	**joyfully**	**started**	**for**	**home**	**.**
我	购买	新的	衣服	,	和	然后	欣喜地	开始	为了	家	.

我买了新衣服，然后兴高采烈地往家走。

[aɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,

I	**had**	**served**	**nearly**	**three**	**years**	**,**
我	有	服务	几乎	三	年	,

我服役了近三年，

[ænd; ənd] [maɪ] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	**my**	**regiment**	**had**	**been**	**mustered**	**out**	**of**	**service**	**during**	**the**	**period**	**of**
和	我的	团	有	到过	集结	出去	的	服务	期间	这	时期	的

[maɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,

my	**imprisonment**	**,**
我的	监禁	,

在我被监禁期间，我的部队已经解散了。

[ɪts] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] .

its	**time**	**having**	**expired**	**.**
它是	时间	拥有	已到期	.

时间已过。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Some	**of**	**its**	**members**	**had**	**re**	**-**	**enlisted**	**,**	**and**	**were**	**consolidated**	**with**
一些	的	它是	成员	有	关于	-	入伍	,	和	是	合并	和

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['roʊd] ['aɪlənd] ;

the	**Seventh**	**Rhode**	**Island**	**;**
这	第七	罗德岛	岛	;

其中一些成员重新入伍，并被编入罗德岛第七团；

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['duːti] ,

but	**I**	**felt**	**that**	**I**	**had**	**done**	**my**	**duty**	**,**
但	我	毛毡	那	我	有	完毕	我的	责任	,

但我感觉我已经尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

and	**that**	**I**	**was**	**entitled**	**to**	**withdraw**	**from**	**the**	**service**	**,**
和	那	我	曾是	标题	到	提取	从	这	服务	,

我有权退出服务。

[soʊ] [aɪ] [sent] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

so	**I**	**sent**	**in**	**my**	**resignation**	**direct**	**to**	**the**	**Secretary**	**of**	**War**	**at**	**Washington**	**,**
所以	我	发送	在	我的	辞职	直接的	到	这	秘书	的	战争	在	华盛顿	,

所以我直接向华盛顿的陆军部长递交了辞呈。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,

accompanying	it	with	a	surgeon's	certificate	of	my	health	,
随同	它	和	一个	外科医生的	证书	的	我的	健康	,

并附上外科医生出具的健康证明。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] .

and	setting	forth	the	facts	of	my	service	and	my	imprisonment	.
和	环境	前进	这	事实	的	我的	服务	和	我的	监禁	.

并陈述我的服役经历和监禁情况。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	obtained	the	endorsement	of	the	Governor	of	the	State	to	my	application	,
我	获得	这	代言	的	这	州长	的	这	状态	到	我的	应用	,

我的申请获得了州长的支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	came	back	in	a	few	days	accepted	,	and	I	was	out	of	the
和	它	来了	后退	在	一个	很少	天	公认	,	和	我	曾是	出去	的	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

几天后，申请被接受，我也退伍了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hæd; həd][aɪ]

I	have	often	felt	that	I	would	have	been	tempted	to	return	had	I
我	有	经常	毛毡	那	我	会	有	到过	受诱惑	到	返回	有	我

我常常觉得，如果我……我或许会忍不住想回去。

[noʊn] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [end][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪd] ,

known	that	the	war	would	end	as	soon	as	it	subsequently	did	,
已知	那	这	战争	会	结尾	作为	很快	作为	它	随后	做过	,

他知道战争会像后来那样很快结束。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [ɪf]

so	as	to	have	had	the	satisfaction	of	being	in	at	the	close	,	if
所以	作为	到	有	有	这	满意	的	存在	在	在	这	关闭	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这样一来，如果可能的话，就能体会到最后时刻参与其中的满足感。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [rɪg'retɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

I	have	never	regretted	my	being	in	the	army	during	that	most	trying	and	critical
我	有	绝不	后悔	我的	存在	在	这	军队	期间	那	最多	尝试	和	批判的

['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

period	of	our	country	.
时期	的	我们的	国家	.

我从未后悔在国家最艰难、最关键的时期参军。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['westərnər] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	feel	as	did	the	Westerner	who	said	that	he	would	not	part	with	his
我	感觉	作为	做过	这	西方人	WHO	说	那	他	会	不是	部分	和	他的

[iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

experiences	for	a	hundred	thousand	dollars	,
经历	为了	一个	百	千	美元	,

我和那位西方人的想法一样，他说就算给他十万美元，他也不会出卖自己的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

and	he	would	not	go	through	with	it	again	for	a	hundred	million	.
和	他	会	不是	去	通过	和	它	再次	为了	一个	百	百万	.

即使给他一亿，他也不会再做第二次了。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['maɪnər]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['prɪntər]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Minor	**punctuation**	**and**	**printer**	**errors**	**repaired**	**.**
次要的	标点	和	打印机	错误	已修复	.

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神